

**ATHENÆUM**  
**LUCILIBURGENSE,**

1843



Königlich Großherzogliches Athenäum zu Luxemburg.

# Programm,

herausgegeben am

Schlusse des Schuljahrs 1852-1853.

Die Eltern und Vormünder der Zöglinge, wie auch alle Freunde und Beförderer des Unterrichts,  
sind eingeladen die Schlussfeierlichkeit mit ihrer Gegenwart zu beehren.

ATHÉNÉE ROYAL G.-D. DE LUXEMBOURG.

# PROGRAMME,

PUBLIÉ A LA CLÔTURE

DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1852-1853.

Les parents et les tuteurs des élèves et tous les amis et protecteurs de l'instruction publique sont invités à honorer de leur présence  
la solennité de clôture.



# Des points harmoniques.



1) Fig. 1. On dit qu'une droite AB est divisée *harmoniquement* en C et D, si chacun de ces points la divise en segments dont le rapport est le même; le point C détermine les segments *additifs* AC et BC, et le point D, les segments *soustractifs* AD et BD: on a donc la proportion:

$$AC : BC = AD : BD. \quad (1)$$

Cette proportion peut aussi s'écrire:

$$DB : CB = DA : CA \quad (2)$$

c'est-à-dire que la droite CD est aussi divisée harmoniquement en B et A.

Les 4 points A, B, C, D sont appelés points *harmoniques*.

Des deux proportions 1) et 2) l'on tire:

$$AC \cdot BD = BC \cdot AD,$$

de sorte que l'on peut dire aussi qu'une droite est divisée harmoniquement, lorsque le produit des segments extrêmes AC et BD est égal au produit du segment moyen CB par le plus grand AD.

2) Théor. — Dans un  $\Delta$  quelconque ABC, la bissectrice d'un angle B, et celle de l'angle extérieur supplémentaire CBI divisent le côté opposé AC harmoniquement en D et E. (fig. 2).

En effet, on a (Géom. de Catalan. 225):

$$AB : BC = AD : CD,$$

et

$$AB : BC = AE : CE.$$

d'où:

$$AD : CD = AE : CE$$

ou bien

$$AD \cdot CE = CD \cdot AE.$$

3) Problème. — Trouver le quatrième harmonique de 3 points donnés. \* (fig. 2).

1° Etant donnés A, D, C déterminer E.

Sol. — On n'a qu'à diviser AC en segments soustractifs proportionnels aux droites AD et CD.

Rem. — On déterminerait de même par segments additifs le point D, connaissant A, C et E.

\* Compare Bland's Geometrical Problems. 4<sup>th</sup> ed. Sect. I. 19.

2° Etant donnés A, D, E, déterminer C.

Sol. — On décrira sur DE comme diamètre une demi-circonférence, on joindra le point A à un point quelconque B de cette circonférence, on mènera BD et sur cette droite, on fera l'angle DBC=ABD, et C sera le point demandé.

Démonstration évidente (2).

Rem. — On déterminerait de même A, connaissant D, C et E.

4) 1<sup>er</sup> Cor. — Si par les points A, D, C l'on mène des droites à un point quelconque F de la circonférence, la droite DF sera toujours la bissectrice de l'angle AFC. (fig. 2.)

Par le point D menons HM parallèle à FE, on aura  $\triangle AMD \simeq \triangle AFE$ , et  $\triangle DHC \simeq \triangle CFE$ , et par conséquent,

$$FE : MD = AE : AD$$

et

$$DH : FE = DC : CE$$

d'où, en multipliant terme à terme:

$$DH : MD = AE . DC : AD . CE;$$

mais, par hypothèse,

$$AE . DC = AD . CE;$$

donc DH = MD, et, puisque FD  $\perp$  MH, l'angle MFD = l'angle DFH.

2° Cor. — On a (fig. 2.)

$$DE = AE - AD$$

et

$$DE = CE + CD$$

donc, en multipliant membre à membre et observant que

$$AD . CE = AE . CD,$$

on aura:

$$DE^2 = AE . CE - AD . CD.$$

3° Cor. — Dans l'égalité précédente substituons pour  $DE^2$  sa valeur  $BD^2 + BE^2$ , et observant (Noël Géom. 3<sup>e</sup> éd. N° 122) que  $BD^2 = AB . BC - AD . DC$ , on aura

$$AE^2 = AE . CE - AB . BC.$$

Remarque. — On appelle *faisceau harmonique* un système de 4 droites concourantes, coupant harmoniquement toute transversale.

Ces quatre droites se nomment les *rayons*.

3) Problèmes: — Construire un  $\triangle$ , connaissant 1°) la bissectrice d'un  $\angle$  et les segments qu'elle détermine sur le côté opposé; 2°) les segments déterminés sur un côté par la bissectrice de l'angle opposé et un second côté; 3°) les segments déterminés sur un côté par la bissectrice de l'angle opposé et un angle adjacent à ce côté.

Sol. — On construira d'abord le 4<sup>e</sup> point harmonique aux trois points donnés, (3. probl. 1°) puis l'on achèvera facilement.

6) Théor. — Si l'on prolonge (fig. 2.) AB d'une quantité BI = BC, on aura IE = CE.

Dém. — Le  $\triangle BCI$  étant isocèle, BE est  $\perp$  au milieu de CI, donc etc.

7) Probl. — Construire un  $\triangle$ , connaissant les segments déterminés sur un côté par la bissectrice de l'angle opposé, et la somme des deux autres côtés.

Sol. — Facile à achever après avoir trouvé le 4<sup>e</sup> point harmonique.

8) Th. — Si sur BA (fig. 2). l'on prend BK = BC on aura DK = DC.

Démonstration facile.

9) Probl. — Construire un  $\Delta$ , connaissant les segments déterminés sur un côté par la bissectrice de l'angle opposé et la différence des deux autres côtés.

Sol. — Chercher le 4<sup>e</sup> point harmonique etc.

10) Théor. — Dans tout faisceau harmonique le produit du sinus de l'angle total par le sinus de l'angle moyen est égal à celui des sinus des angles extrêmes.

Soient, (fig. 3) les rayons harmoniques a, d, c, e, je dis qu'on aura :

$$\sin ABE \sin DBC = \sin ABD \sin CBE.$$

Dém.— Menons une transversale AX,  $p \perp AX$ , et  $AH \perp BD$ ; on aura les  $\Delta$  semblables BDP et ADH qui donneront :

$$AD : AH = BD : p$$

d'où :

$$AD \cdot p = AH \cdot BD \quad (\alpha)$$

Mais, dans le  $\Delta$  ABH, on a

$$AH = a \sin ABD \quad (\beta)$$

d'où, en substituant  $\beta$ ) dans  $\alpha$ ) :

$$AD \cdot p = ad \sin ABD$$

et, par conséquent,

$$\frac{AD}{\sin ABD} = \frac{ad}{p} \quad (1)$$

En opérant de même dans les angles ABE, DBC, CBE, on aura les égalités analogues :

$$2) \frac{AE}{\sin ABE} = \frac{ae}{p} \quad 3) \frac{DC}{\sin DBC} = \frac{dc}{p} \quad 4) \frac{CE}{\sin CBE} = \frac{ce}{p}.$$

En divisant membre à membre les égalités 1) et 3), 2) et 4), on aura les proportions :

$$\frac{AD}{\sin ABD} : \frac{DC}{\sin DBC} = a : c \quad (\gamma)$$

$$\frac{AE}{\sin ABE} : \frac{CE}{\sin CBE} = a : c \quad (\delta)$$

et puisque  $\gamma$  et  $\delta$  ont un rapport commun,

on a :

$$\frac{AD}{\sin ABD} : \frac{DC}{\sin DBC} = \frac{AE}{\sin ABE} : \frac{CE}{\sin CBE}$$

ou bien

$$\frac{AD}{DC} \cdot \frac{AE}{CE} = \frac{\sin ABD}{\sin DBC} \cdot \frac{\sin ABE}{\sin CBE} \quad (1)$$

Mais les rayons coupant, par hypothèse, la transversale AX harmoniquement en A, D, C et E, on a :

$$\frac{AD}{DC} = \frac{AE}{CE}$$

donc aussi

$$\frac{\sin ABD}{\sin DBC} = \frac{\sin ABE}{\sin CBE}$$

ou enfin :

$$\sin ABE \sin DBC = \sin ABD \sin CBE.*$$

11. Par l'égalité (1) la réciproque du théorème précédent est évidente.

Remarques. — 1° Les droites BA, BD, BC et BE qui joignent un point quelconque B à 4 points harmoniques, A, D, C, E, forment un faisceau harmonique.

2°. Si l'on prolonge les 4 rayons au-delà de B, toute transversale qui rencontre quatre des 8 segments de droites qui partent de B, est divisée harmoniquement.\*\*

12. Théor.— Si par le point D, milieu de la base AC d'un  $\Delta ABC$ , on mène une transversale coupant le côté BC en un point I, et l'autre côté AB en un point H de son prolongement, le 4° point harmonique E aux trois points H, D, I, sera situé sur une parallèle à la base menée par le sommet, (fig. 4.)

Soit l'angle  $ABD = \gamma$ ,  $DBC = \alpha$ ,  $CBE = \beta$ . Puisque, par hypothèse, les 4 points H, D, I, E sont harmoniques, on a (10):

$$\sin(\gamma + \alpha + \beta) \sin \alpha = \sin \beta \sin \gamma. \quad (1)$$

Le  $\Delta BDC$  donne :

$$BD : DC = \sin C : \sin \alpha.$$

et le  $\Delta ABD$  :

$$BD : AD = \sin A : \sin \gamma.$$

donc, puisque  $AD = CD$ , on a :

$$\sin C : \sin \alpha = \sin A : \sin \gamma$$

d'où

$$\sin \gamma = \frac{\sin \alpha \sin A}{\sin C} \quad (2)$$

Substituons la valeur de  $\sin \gamma$  dans l'égalité (1), on a :

$$\sin(\gamma + \alpha + \beta) \sin \alpha = \frac{\sin \alpha \sin \beta \sin A}{\sin C}$$

ou

$$\sin(\gamma + \alpha + \beta) = \frac{\sin \beta \sin A}{\sin C};$$

mais,

$$\gamma + \alpha = B, \text{ et } A = 180^\circ - (B + C)$$

donc, en substituant, on a :

$$\sin(B + \beta) \sin C = \sin \beta \sin(B + C),$$

ou

$$\sin B \cos \beta \sin C + \sin \beta \cos B \sin C = \sin \beta \sin B \cos C + \sin \beta \sin C \cos B.$$

\* Voir JACOB STRINER: Systematische Entwicklung der Abhängigkeit geometrischer Gestalten. 1ter Th.  
et Dr AUG. WIEGAND: Sätze über harmonische Verhältnisse.

\*\* P. J. E. FINCK, dans sa Géom. élém. 3<sup>e</sup> éd. Append. au L. III. en donne une démonstration géométrique basée sur la théorie des transversales.

et en réduisant :

$$\cos \beta \sin C = \sin \beta \cos C$$

d'où enfin

$$\operatorname{tg} \beta = \operatorname{tg} C$$

et

$$\beta = C$$

donc etc.

13. Théor. — Si dans un  $\Delta ABC$ , on mène une médiane  $BD$ , et par un sommet  $A$  une transversale coupant la médiane en  $H$  et le côté  $BC$  en  $I$ , le 4<sup>e</sup> point  $E$ , harmonique aux 3 points  $A$ ,  $H$ , et  $I$  se trouvera sur une parallèle à  $AC$  menée par  $B$ . (fig. 5).

On a, par hypothèse :

$$\sin (B + \gamma) \sin \alpha = \sin \beta \sin \gamma \quad (1)$$

Les triangles  $ABD$  et  $BDC$  donnent :

$$AD : BD = \sin \beta : \sin A$$

$$DC : BD = \sin \alpha : \sin C$$

et, puisque  $AD = DC$ , on a la proportion :

$$\sin \beta : \sin A = \sin \alpha : \sin C :$$

d'où

$$\sin \beta = \frac{\sin \alpha \sin A}{\sin C} \quad (2)$$

Substituant cette valeur dans l'égalité (1) on a, en réduisant,

$$\sin (B + \gamma) \sin C = \sin \gamma \sin A$$

ou

$$\sin (B + \gamma) \sin C = \sin \gamma \sin (B + C)$$

d'où enfin, après réduction,

$$\operatorname{tg} \gamma = \operatorname{tg} C.$$

et, par conséquent, etc.

14. Dans un triangle scalène, désignons le centre du cercle inscrit par  $i$ , celui du cercle circonscrit par  $c$ , le point d'intersection des hauteurs par  $h$ , celui des médianes par  $g$  : on pourra établir 6 problèmes, en demandant les conditions nécessaires pour qu'une droite, terminée au contour de ce triangle, et passant par deux de ces points, soit divisée par eux harmoniquement.

15. (fig. 6.) Quelle relation entre les angles d'un  $\Delta$  exige la division harmonique en  $h$  et  $i$  d'une droite  $MS$  passant par ces points et terminée au contour ?

Par hypothèse :

$$\sin A \sin \alpha = \sin \frac{1}{2} A \sin \beta \quad (1)$$

mais

$$\alpha = \frac{1}{2} A - (90^\circ - B);$$

donc

$$\sin \alpha = -\cos (\frac{1}{2} A + B)$$

$$\text{et } \beta = 90^\circ - B, \text{ d'où } \sin \beta = \cos B;$$

substituant dans l'égalité (1), on a :

$$-\sin A \cos (\frac{1}{2} A + B) = \sin \frac{1}{2} A \cos B,$$

d'où :

$$\begin{aligned} -2 \cos^2 \frac{1}{2} A \cos B + 2 \cos \frac{1}{2} A \sin \frac{1}{2} A \sin B &= \cos B, \\ -2 \cos^2 \frac{1}{2} A + \sin A \operatorname{tg} B &= 1, \\ \sin A \operatorname{tg} B &= 1 + 2 \cos^2 \frac{1}{2} A \\ &= 2 + \cos A \end{aligned}$$

et enfin  $\operatorname{tg} B = \frac{2 + \cos A}{\sin A}$ ; donc etc.

16. (fig. 7) Quelle relation entre les angles d'un  $\Delta$  exige la division harmonique en  $h$  et  $c$  d'une droite MS passant par ces points et terminée au contour?

On a, par hypothèse,

$$\sin A \sin \beta = \sin \alpha \sin \gamma \quad (1)$$

De plus,

$$\alpha = 90^\circ - B = \gamma$$

donc :

$$\sin \alpha = \sin \gamma = \cos B \quad (2)$$

et

$$\begin{aligned} \beta &= A - (\alpha + \gamma) \\ &= A - (180^\circ - 2B) \end{aligned}$$

donc :

$$\sin \beta = -\sin (A + 2B). \quad (3)$$

Substituant (2) et (3) dans (1) on aura :

$$\begin{aligned} \cos^2 B &= -\sin A \sin (A + 2B) \\ &= -\sin^2 A \cos 2B - \sin A \cos A \sin 2B \\ &= -\sin^2 A \cos^2 B + \sin^2 A \sin^2 B - 2 \sin A \cos A \sin B \cos B \\ &= -\sin^2 A \cos^2 B + \sin^2 A \sin^2 B + \cos^2 (A + B) - \cos^2 A \cos^2 B - \sin^2 A \sin^2 B \\ &= -\cos^2 B (\sin^2 A + \cos^2 A) + \cos^2 (A + B) \\ 2 \cos^2 B &= \cos^2 (A + B) \\ \sqrt{2} \cos B &= \cos (A + B) \end{aligned}$$

$$\operatorname{tg} B = \frac{\cos A - \sqrt{2}}{\sin A}; \text{ donc etc.}$$

17. (fig. 8) Trouver la relation entre les angles d'un  $\Delta$  qu'exige la division en  $g$  et  $c$  d'une droite MS passant par ces points et terminée au contour.

Par hypothèse :

$$\sin \gamma \sin A = \sin \alpha \sin \beta. \quad (1)$$

Mais

$$\beta = 90^\circ - B,$$

donc

$$\sin \beta = \cos B. \quad (2)$$

Les  $\Delta$  ABK, AKC donnent :

$$\sin \alpha : \sin B = \sin (\beta + \gamma) : \sin C \quad (3)$$

De plus (11. Rem. 2°):

$$BC \cdot KV = BK \cdot VC$$

$$2KV = VC$$

$$3KV = KC,$$

et les  $\Delta$  AKC, AKV donnent :

$$KC : AK = \sin(\beta + \gamma) : \sin C$$

$$3KV : AK = 3 \sin \gamma : \sin(\beta + C)$$

d'où :

$$\sin(\beta + \gamma) : \sin C = 3 \sin \gamma : \sin(\beta + C) \quad (4)$$

Combinant les proportions (3) et (4), on en tire :

$$\sin \alpha : \sin B = 3 \sin \gamma : \sin(\beta + C)$$

ou

$$\sin \alpha \sin(\beta + C) = 3 \sin B \sin \gamma. \quad (5)$$

Multipliant les égalités (4) et (5) on obtient

$$\sin A \sin(\beta + C) = 3 \sin \beta \sin B;$$

développant  $\sin(\beta + C)$  et ayant égard à l'égalité (2), on a :

$$\sin A (\cos B \cos C + \sin B \sin C) = 3 \sin B \cos B.$$

Eliminant A en fonction de B et C, et réduisant, on trouvera

$$\sin 2C = 2 \sin 2B.$$

18. (fig. 9.) Trouver la relation que fournissent les angles d'un  $\Delta$ , lorsqu'une droite MS passant par les points *h* et *g* et terminée au contour, est divisée harmoniquement en ces points.

On a :

$$\sin \alpha \sin A = \sin \beta \sin \gamma \quad (1)$$

$$\beta = 90^\circ - B, \text{ donc } \sin \beta = \cos B \quad (2)$$

De plus (11) :

$$BC \cdot RK = BR \cdot KC$$

$$2RK = BR$$

$$RK = AR \operatorname{tg} \alpha$$

$$BR = AR \operatorname{tg} \beta$$

$$\operatorname{tg} \alpha = \frac{1}{2}, \operatorname{tg} \beta = \frac{1}{2} \operatorname{cotg} B$$

et

$$\sin \alpha = \frac{\operatorname{cotg} B}{\sqrt{4 + \operatorname{cotg}^2 B}} \quad (3)$$

$$\cos \alpha = \frac{2}{\sqrt{4 + \operatorname{cotg}^2 B}} \quad (4)$$

Les  $\Delta$  ABK et AKC donnent aussi :

$$\sin B : \sin(\alpha + \beta) = \sin C : \sin \gamma$$

d'où :

$$\sin \gamma = \frac{\sin C \sin(\alpha + \beta)}{\sin B} \quad (5)$$

Combinant les égalités (2), (3), (4) et (5) avec l'égalité (1), on finira par trouver

$$\operatorname{cotg} A = \operatorname{tg} B - \frac{4}{3 \sin 2B}$$

19. On trouvera de même, si

$$\operatorname{tg} B = \frac{2 + \cos A}{\sin A},$$

les points  $i$  et  $c$  diviseront harmoniquement la droite qui passe par ces points et qui est terminée au contour.

20. Enfin, les points  $i$  et  $g$  diviseront harmoniquement la droite menée par eux et terminée au contour, lorsque

$$\sin B = 2 \sin C$$

ou que

$$\operatorname{cotg} B = \frac{1 - 2 \cos A}{2 \sin A}$$

*Remarque.*— En recommandant à nos élèves la démonstration des deux derniers cas, j'appellerai encore leur attention sur les 15 nouveaux cas de division harmonique que l'on obtiendra, en combinant avec les points  $h$ ,  $i$ ,  $g$  et  $c$ , les centres  $e$ ,  $e'$  et  $e''$  des cercles exinscrits au triangle.

Luxembourg, mai 1853.

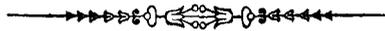
**N. MARTHA, Professeur.**



**Programm**  
**der Kurse des Königlich G.-S. Athenäums**  
**von Luxemburg**  
**für das Schuljahr 1853-1854.**



**PROGRAMME**  
*des Cours de l'Athénée Royal Grand-Ducal*  
**DE LUXEMBOURG**  
**POUR L'ANNÉE SCOLAIRE 1853-1854.**



**Vorbereitungsclasse. — Classe préparatoire.**

**Christkatholischer Religionsunterricht. — 2 St.**  
(In deutscher Sprache).

Geschichte des alten Testaments. — Handbuch: Wies, biblische Geschichte — Katechismus für das apostolische Bisthüm Luxemburg. Hr. Wies.

**Deutsche Sprache. — 6 St.**

Grammatik: Rechtschreiben. — Wortbildung. — Formenlehre. — Interpunktionszeichen. — Redetheile. — Grammatik und logische Analyse. Handbuch: Bruning's tabellarischer Abriss der deutschen Grammatik nach Becker. 1. Cursus. Leipzig. 1851.

Übungen. Lesen und Erklärung ausgewählter Stücke. — Vortrag memorirter Stücke. — Diktiren. — Aufsätze und grammatische Übungen. — Drei Aufgaben die Woche.

**Doctrinè chrétienne catholique. — 2 h.**  
(En langue allemande).

L'histoire de l'ancien testament. — Manuel: Wies, Biblische Geschichte. — Le catéchisme diocésain.

M. Wies.

**Langue allemande. — 6 h.**

Grammaire. Les règles de l'orthographe; — étymologie; — lexicologie; — règles de la ponctuation; — les parties du discours; — analyse grammaticale et analyse logique. — Manuel: Bruning's tabellarischer Abriss der deutschen Grammatik nach Becker. I. Cursus. Leipzig. 1851.

Exercices. Lecture et explication de morceaux choisis. — Exercices de déclamation de morceaux appris par cœur. — Dictées. — Sujets de composition et exercices de grammaire. — Trois devoirs par semaine.

### Französische Sprache. — 6 St.

(In französischer Sprache, so viel wie möglich.)

Grammatik. Formenlehre. — Handbuch: grammaire élémentaire de Poitevin. Paris, chez Firmin Didot, frères, 1847.

Übungen. Übersetzung aus dem Französischen ins Deutsche. — Livre de lecture française de Wolff, 2<sup>o</sup> Cours.

Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische. — Recueil d'exercices de traduction de l'allemand en français de Wolff, nouvelle édition, 1850.

Dictiren. — Lesen und Memoriren. — Grammatische Analyse. — Logische Analyse. — Drei Aufgaben die Woche.

### Rechnen. — 5 St.

(In französischer Sprache.)

Leçons d'arithmétique de Cirodde: die acht ersten Kapitel. — Zahlreiche Aufgaben. — Drei Aufgaben die Woche.

### Geographie. — 2 St.

(In deutscher Sprache.)

Übersicht der mathematischen und physischen Geographie. — Geographie von Europa. — Handbuch von Kammerer.

### Schönschreiben. — 4 St.

### Langue française. — 6 h.

(En français pour autant que possible.)

Grammaire. La lexicologie. — Manuel: Grammaire élémentaire de Poitevin. — Paris, chez Firmin Didot, frères, 1847.

Exercices. Exercices de traduction du français en allemand. — Livre de lecture française de Wolff, 2<sup>me</sup> Cours.

Exercices de traduction de l'allemand en français. — Recueil d'exercices de traduction de l'allemand en français de Wolff, nouvelle édition, 1850.

Dictées. — Lectures fréquentes et exercices de mémoire. — Analyse grammaticale. — Analyse logique. — Trois devoirs par semaine.

### Arithmétique. — 5 h.

(En langue française.)

Leçons d'arithmétique de Cirodde: les 8 premiers chapitres. — Problèmes nombreux. — Trois devoirs par semaine.

### Géographie. — 2 h.

(En langue allemande.)

Éléments de la géographie mathématique et physique. — Géographie de l'Europe. — Manuel de Kammerer.

### Calligraphie. — 4 h.

---

## Gymnasium. — Gymnase.

### Christkatholischer Religionsunterricht.

(In deutscher Sprache.)

VI. Kl. 2 St. — Die Geschichte des neuen Testaments, nach dem Handbuche des Professors. — Der Diozesankatechismus. (Fortsetzung des in der Vorbereitungs-klasse begonnenen Unterrichtes).

Hr. Wies.

V. Kl. 2 St. Die Gebräuche der Kirche. — Handbuch: Zerklau, der Geist des katholischen Kultus, Wien, 1850. — Der Diozesankatechismus. (Fortsetzung.)

Hr. Wies.

### Doctrine chrétienne catholique.

(En langue allemande.)

VI. Cl. 2 h. — L'histoire du nouveau testament, d'après le manuel du professeur. — Le grand catéchisme diocésain. (Continuation du cours de la classe préparatoire). M. Wies.

V. Cl. 2 h. — Les cérémonies de l'église. — Manuel: Zerklau, der Geist des katholischen Kultus, Wien, 1850. Le catéchisme diocésain. (Suite).

M. Wies.

- IV. Kl. 2 St.—Einleitung in die h. Schrift. Erklärung ausgewählter Stücke aus dem neuen Testamente.—Der Diozesankatechismus. (Schluß.)  
H. Wies.
- III. Kl. 2. St.—Religionslehre: Einleitung.—Gott.—Die Schöpfung.—Die Sünde.—Die Schüler können sich entweder des Handbuches von Martin oder von Probst bedienen.  
H. Wies.
- II. Kl. 2 St.—Religionslehre. (Fortsetzung):—Die Erlösung.—Die Kirche.—Dasselbe Handbuch wie in der vorhergehenden Klasse.  
Hr. Wies.
- I. Kl. 2 St.—Religionslehre (Fortsetzung):—Die Gnade.—Die h. Sacramente.—Die letzten Dinge des Menschen.—Dasselbe Handbuch wie in der vorhergehenden Klasse.  
Hr. Wies.

### Deutsche Sprache.

(In deutscher Sprache.)

- VI. Kl. 3 St.—a) Grammatik.—Satzlehre.—Be-griffe und ihre Beziehungen;—Wortarten und ihre Formen.—Logische und grammatische Verhält-nisse der Sätze.—Interpunktion.  
b) Übungen. Lesen, Erklären und Vortrag ge-wählter auswendig gelernter Stücke.—Erzählun-gen und Beschreibungen;—Versuch im Briefstyl.—Die Aufgaben werden zum Theil in der Klasse verbessert.—Lesebuch von Bone, 6. Ausg.
- V. Kl. 3 St.—a) Grammatik.—Etymologie.—Das Verbum, seine Beziehungen und Objekte.—Das Substantiv.—Das Adjektiv und die attributiven Satzverhältnisse.  
b) Übungen. Lesen, Erklären und Zergliederung gewählter Stücke;—Vortrag auswendig gelernter Stücke;—Mündliche Umbildung prosaischer und poetischer Stücke; Erzählungen, Beschreibungen, Briefe.—Die Aufgaben werden theilweise in der Klasse verbessert.—Handbücher: Lesebuch von H. Bone.—Grammatik von Becker, 6te Auflage.
- IV. Kl. 2 St.—a) Grammatik. Wiederholung der in V. behandelten Gegenstände.—Die Fürwörter.—Die Zahlwörter.—Das Adverb.—Die Präposi-tionen.—Die Conjunctionen.

- IV. Cl. 2 h.—Explication de morceaux choisis du nouveau testament, précédée d'une introduction générale à l'étude de l'Écriture sainte.—Le catéchisme diocésain. (Fin).  
M. Wies.
- III. Cl. 2 h.—Science de la religion: Introduction.—Dieu.—La création.—Le péché.—Les élèves peuvent se servir soit du manuel de Probst, soit de celui de Martin.  
M. Wies.
- II. Cl. 2 h.—Science de la religion, (suite):—La rédemption.—L'église.—Même manuel que dans la classe précédente.  
M. Wies.
- I. Cl. 2 h.—Science de la religion, (suite);—La grâce.—Les SS. Sacraments.—Les fins dernières de l'homme.—Même manuel que dans la classe précédente.  
M. Wies.

### Langue allemande.

(En langue allemande.)

- VI. Cl. 3 h.—a) Grammaire. Des propositions et des phrases.—Des idées et de leurs rapports;—des mots et de leurs formes.—Rapports logiques et grammaticaux des propositions.—Ponctuations.  
b) Exercices. Lecture, explication et déclamation de morceaux choisis appris par cœur.—Narra-tions et descriptions;—premiers essais dans le style épistolaire.—Un certain nombre de de-voirs sont corrigés en classe.—Livre de lecture par H. Bone, 6<sup>e</sup> édition.
- V. Cl. 3 h. a) Grammaire. Etymologie.—Le verbe, ses rapports et ses compléments.—Le substantif.—L'adjectif et les rapports attributifs.  
b) Exercices. Lecture, explication et analyse de morceaux choisis;—déclamation de morceaux appris par cœur;—transformation orale de mor-ceaux en prose et en vers;—narrations, descrip-tions, lettres.—Les devoirs sont en partie corrigés en classe.—Manuels: Livre de lecture par H. Bone. 6<sup>e</sup> édit.—Grammaire par Becker, 6<sup>e</sup> édition.
- IV. Cl. 2 h.—a) Grammaire. Répétition des objets traités en V.—Le pronom.—Les nombres.—L'ad-verb.—Les prépositions.—Les conjonctions.

- b) *Übungen*. Lesen, Erläutern und Zergliedern ausgewählter Stücke. — Beurtheilung in Bezug auf den Styl. — Declamation. — Mündliche Umbildung, Erweiterung einzelner Stücke. — Geschichtliche Erzählungen. — Beschreibungen und Schilderungen. — Briefe. — Die Verbesserung mehrerer Aufsätze geschieht in der Klasse. — Handbücher: Lesebuch von Pütz, 2. Ausgabe. — Grammatik von Becker, 6. Ausgabe.
- III. Kl. 2 St. — a) *Grammatik*. Die Satzlehre.  
b) *Übungen*. Kritische Erläuterung ausgewählter Stücke. — Declamation. — Aufsätze verschiedener Art. — Die Verbesserung mehrerer Aufsätze geschieht in der Klasse. — Handbücher: Lesebuch von Pütz und Remacly, 2. Ausgabe. — Grammatik von Becker, 6. Ausgabe.
- II. Kl. 2 St. — a) *Allgemeine Stylistik*. — Deutsche Verskunst.  
b) *Kritische Erläuterung* ausgewählter Stücke. — Declamation. — Alle vierzehn Tage eine ausgedehnte schriftliche Arbeit. — Verbesserung eines Aufsatzes in der Klasse. — Handbücher: Lehrbuch des deutschen Styles von Becker, 1. Ausgabe. — Lehre der deutschen Dichtkunst von Kleinpaul, 2. Ausg. — Lesebuch von Pütz und Remacly, 2. Ausg.
- I. Kl. 2 St. — a) *Besondere Stylistik*, auch den poetischen Styl umfassend. — Vollständiger Lehrgang der deutschen Redekunst. — b) *Kritische Erläuterung* einiger Erzeugnisse der deutschen Literatur. — Declamation — Alle zwei oder drei Wochen eine ausgedehnte schriftliche Arbeit. — Jeden Monat eine mündliche Übung über einen voraus angegebenen und vorbereiteten Stoff. — Handbücher: Lehrbuch des deutschen Styles von Becker. — Deutsche Redekunst von Jauper, 2. Aufl.
- Französische Sprache.**  
(In französischer Sprache.)
- VI. Kl. 3 St. — a) *Grammatik*: Wiederholung des schwierigern Theiles der Lexikologie; die zweifache Analyse. — Interpunktion. — Syntaxe; Geschlechts- und Zahlverhältniß der Subst.; der
- b) *Exercices*. Lecture, explication et analyse de morceaux choisis; — critique sous le rapport du style; — déclamation; — transformation orale et amplification de certains morceaux. — Narrations historiques; — descriptions et tableaux. — Lettres. — Le corrigé de plusieurs compositions se fait en classe. — *Manuels*: Livre de lecture par Putz, 2<sup>e</sup> édition. — Grammaire par Becker, 6<sup>e</sup> édition.
- III. Cl. 2 h. — a) *Grammaire*. La syntaxe.  
b) *Exercices*. Examen critique de morceaux choisis; — déclamation; — exercices dans les divers genres de composition. — Le corrigé de plusieurs compositions se fait en classe. — *Manuels*: Livre de lecture par Putz et Remacly, 2<sup>e</sup> édition. — Grammaire de Becker, 6<sup>e</sup> édition.
- II. Cl. 2 h. — a) *Les préceptes du style en général*. — La versification allemande.  
b) Examen critique de morceaux choisis. — Déclamation. — Une composition d'une certaine étendue chaque quinzaine; — corrigé d'une composition fait en classe. — *Manuels*: Lehrbuch des deutschen Styles von Becker, 1. Ausgabe. — Lehre der deutschen Dichtkunst von Kleinpaul, 2. Ausgabe. — Livre de lecture par Putz et Remacly, 2<sup>e</sup> édit.
- I. Cl. 2 h. — a) *Préceptes du style appliqués à ses diverses espèces*, y compris le style poétique. — Cours complet de la rhétorique allemande.  
b) Examen critique de quelques produits de la littérature allemande. — Déclamation. — Toutes les deux ou trois semaines une composition d'une certaine étendue. — Chaque mois un exercice oral sur un sujet indiqué et préparé d'avance. — *Manuels*: Lehrbuch des deutschen Styles von Becker. — Deutsche Redekunst von Jauper, 2. Aufl.
- Langue française.**  
(En langue française)
- VI. Cl. 3 h. — a.) *Grammaire*. Répétition de la lexicologie dans ses difficultés; la double analyse. Ponctuation. — Syntaxe: le genre et le nombre des substantifs; — l'article; — l'adjectif; — le pro-

- Artikel; das Subjektiv; das Pronom.** — Handbuch: *Grammaire complète de Poitevin. Théorie 1849.*
- b) **Übungen.** — Erklärung ausgesuchter Stücke; Gedächtnis- und Leseübungen; Diktate; Übersetzen aus dem Deutschen ins Französische. — Handbuch: *Recueil d'exercices de Wolff. (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> partie.)*
- V. Kl. 3 St.** — a) **Grammatik.** Wiederholung des ersten Theiles der Syntax: das Zeitwort; — Participien; Fürwort; — Umstandswort; — Bindewort; — Empfindungslaut; — Syntax: Begriffsanahmen; — Interpunktionslehre.
- b) Übung im Lesen und Memoriren. — Erklärung eines Buches von Télémaque; — Leichte Aufsätze; Übersetzung aus dem Deutschen ins Französische. — Handbuch: *Recueil d'exercices de Wolff. (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> partie.)*
- IV. Kl. 2 St.** — a) Wiederholung der schwierigsten Regeln der Syntax, nach Poitevin.
- b) Übersetzung ins Französische von gewählten Auszügen aus lateinischen Autoren: Erzählungen, Beschreibungen und Briefe. — Französische Aufsätze: Erzählungen, Beschreibungen, Briefe.
- c) Erklärung von Autoren: Auswahl von Erzählungen, Beschreibungen und Briefen aus den *Leçons de Noël et la Place.* — Gedächtnis- und Deklamationsübungen.
- III Kl. 2 St.** — Handbuch der Stylistik von Lefranc; *Stylübungen und Aufsätze.*
- b) Erklärung gewählter Stücke: Beschreibungen Erzählungen und Fabeln. — Lesebuch von Noël und la Place. — Deklamiren auswendig gelernter Stücke.
- II Kl. 2 St.** — a) Handbuch der Stylistik von Lefranc; *Verslehre.* — *Schriftliche Übungen in Prosa und Versen.*
- b.) Erklärung gewählter Stücke in Prosa und Versen. — Lesebuch von Noël und la Place. — *Literarische Analysen.* — *Deklamationsübungen.*
- nom. — *Manuel: Grammaire complète de Poitevin. Théorie 1849.*
- b.) *Exercices.* Explication de morceaux choisis; exercice de mémoire et de lecture; — dictées; — traduction de l'allemand en français. — *Manuel: Recueil d'exercices de Wolff. (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> partie.)*
- V Cl. 3 h.** — a.) *Grammaire.* Répétition de la première partie de la Syntaxe: le verbe; — les participes; — la préposition; — l'adverbe; — les conjonctions; — l'interjection; — figures de syntaxe: acceptions; — ponctuation.
- b.) *Exercice de lecture et de mémoire.* — Explication d'un livre de Télémaque; — Compositions faciles; — Traduction de l'allemand en français. — *Manuel: Recueil d'exercices de Wolff. (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> partie.)*
- IV Cl. 2 h.** — a.) *Récapitulation des règles les plus difficiles de la syntaxe, d'après la grammaire de Poitevin.*
- b.) Traduction en français de morceaux choisis dans les auteurs latins, tel que narrations, descriptions et lettres. — *Exercice de compositions françaises: narrations, descriptions, lettres.*
- c.) *Auteurs à expliquer: Narrations, descriptions, et lettres, choisies dans les Leçons de Noël et la Place.* — *Exercices de mémoire et de déclamation.*
- III Cl. 2 h.** — a.) *Traité théorique et pratique de la littérature par Lefranc; — Style et composition; exercices de compositions françaises.*
- b.) *Auteurs à expliquer: Tableaux, descriptions, fables, portraits en prose et en vers, choisis dans les Leçons de Noël et la Place.* — *Exercices de mémoire et de déclamation.*
- II Cl. 2 h.** — a.) *Traité théorique et pratique de la littérature par Lefranc; — Versification; — Exercices de compositions françaises en prose et en vers.*
- b.) *Morceaux en prose et en vers, choisis dans les Leçons de littérature; — analyses littéraires; exercices de mémoire et de déclamation.*

I Kl. 2 St. — Die Redekunst nach dem Handbuch vom abbé Girard. — Erklärung gewählter Reden. — Schriftliche Aufsätze in Prosa und Versen. — Declamationsübungen.

### Lateinische Sprache.

(Abwechselnd in beiden Sprachen.)

VI Kl. 9 St. — a.) *Grammatik*: Lexigraphie bis zur Ableitungslehre nach Siberti's Grammatik für die untern Klassen.

b.) Mündliches und schriftliches Uebersetzen aus dem Lateinischen in's Deutsche und Französische der auf die Syntax bezüglichen Beispiele in Siberti's Grammatik, § 380—548, und der Übungen von Spiess, zweite Abtheilung für Quinta.

c.) Mündliches und schriftliches Uebersetzen aus dem Deutschen in's Latein der Übungen von Spiess, zweite Abtheilung.

V Kl. 9 St. — a.) *Grammatik*: Wiederholung der unregelmäßigen Zeitwörter und Fortsetzung bis zu Ende der Etymologie. — Die ganze Syntax nach Siberti mit Ausnahme der Bemerkungen.

b.) Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische nach Spiess: Übungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische, für die Quarta.

c.) Wolff's lateinisches Lesebuch; — Uebersetzen in's Französische der Übungen über die Syntax und der Auszüge aus Cornelius Nepos.

d.) Cornelius Nepos; — Auswahl aus den sechs ersten Biographien.

IV Kl. 9 St. — a.) *Grammatik*: Regeln der Syntax mit den Anmerkungen; — Prosodie, nach Siberti.

b.) Uebersetzen aus dem Deutschen ins Lateinische, nach Spiess; Übungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische, für die Tertia.

c.) Uebersetzen aus dem Lateinischen ins Französische: Cornelius Nepos; Cæsar de bello gallico.

III Kl. 9 St. — a.) *Grammatik*: Syntax; Prosodie; — Metrik; nach Siberti.

b.) Uebersetzen aus dem Französischen in's Lateinische.

c.) Uebersetzen ins Französische aus folgenden Au-

I Cl. 2 h. — Rhétorique française d'après l'abbé Girard; — Explication de discours choisis; — Compositions en prose et en vers; — Déclamation.

### Langue latine.

(Alternativement dans les deux langues.)

VI Cl. 9 h. — a.) *Grammaire*. Lexigraphie jusqu'à la dérivation des mots, d'après Siberti's Grammatik für die untern Klassen.

b.) Traduction écrite et orale du latin en français et en allemand des exemples relatifs à la syntaxe latine dans la Grammaire de Siberti § 380—548, et des exercices de Spiess, Zweite Abtheilung für Quinta.

c.) Traduction écrite et orale de l'allemand en latin des exercices de Spiess, Zweite Abtheilung.

V Cl. 9 h. — a.) *Grammaire*: Répétition des verbes irréguliers et continuation jusqu'à la fin de la partie étymologique; — Toute la syntaxe d'après Siberti, les remarques non comprises.

b.) Exercices de traduction de l'allemand en latin d'après Spiess Übungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische, für die Quarta.

c.) Livre de lecture latine de Wolff; — Traductions en français des exercices sur la syntaxe et des extraits de Cornelius Nepos.

d.) Cornelius Nepos; — Choix dans les six premières biographies.

IV Cl. 9 h. — a.) *Grammaire*: Règles de la syntaxe, y compris les remarques; — Prosodie, d'après Siberti.

b.) Exercices de traduction de l'allemand en latin, d'après Spiess: Übungsbuch zum Uebersetzen aus dem Deutschen in's Lateinische für die Tertia.

c.) Traduction du latin en français: Cornelius Nepos; — Cæsar de bello gallico.

III Cl. 9 h. — a.) *Grammaire*: Syntaxe; Prosodie; — Métrique; d'après Siberti.

b.) Exercices de traduction du français en latin.

c.) Traduction en langue française des auteurs

toren: *Cæsar de bello gallico*, T. Livius, Ovid (*Fabulæ selectæ*);—Virgil (*Eclogen*); Gedächtnisübungen.

- II. Kl. 9 St.—a) Lateinische Verslehre von Quicherat.  
 b) Uebersetzungsübungen in Prosa und in Versen, nach distirten Stoffen, zwei mal wöchentlich.  
 c) Uebersetzung und Erklärung in französischer Sprache aus folgenden Autoren: T. Livius, Sallust's jugurtinischer Krieg;—Virgil;—Gedächtnisübungen.
- I. Kl. 9 St.—a) Regeln der Rhetorik;—Cicero pro Milone, pro lege Manilia, u. s. w.—Lateinische Aufsätze.  
 b) Lyrische Poesie;—Die Oden des Horaz, pariser Ausgabe, von der Universität gutgeheißen.

### Griechische Sprache.

(In deutscher Sprache.)

- V Kl. 3 St. — Grammatik von Spiess bis zum regelmäßigen Zeitwort einschließlic.  
 b) Uebung im Uebersetzen aus dem Griechischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Griechische nach Schmit und Wensch, IV. §. 1–10.
- IV Kl. 4 St.—a) Grammatik von Spiess: Wiederholung der regelmäßigen Formen der Nomina und Verba. — Verba contracta und verba auf  $\mu$ ; die unregelmäßigen verba. — Erste Regeln der Syntax.  
 b) Uebungen im Uebersetzen aus dem Griechischen in's Deutsche und aus dem Deutschen in's Griechische, nach Schmit und Wensch, 2ter Theil. — Aesopische Fabeln und Auszüge aus Xenophon.
- III Kl. 4 St.—a) Grammatik von Buttman, 16te Auflage. — Fortsetzung der unregelmäßigen verba und der Syntax. — Uebung im Uebersetzen aus dem Deutschen in's Griechische nach Franke.  
 b) Attika von Jacobs. — Auszüge aus Plutarch. Homer's Odysee.
- II Kl. 4 St.—a) Fortsetzung der Syntax. — (Dieselbe Grammatik.) — Uebungen nach Franke.

suiuants: *Cæsar de bello gallico*; — Tite-Live; Ovide (*Fabulæ selectæ*); — Virgile (des *Eclogues*); Exercices de mémoire.

- II Cl. 9 h. — a.) *Traité de versification latine* de Quicherat.  
 b.) Versions et thèmes latins en prose et en vers par dictées, deux fois par semaine.  
 c.) Traduction et explication en français des auteurs suivants: Tite-Live; — Salluste, guerre de Jugurtha; — Virgile; — Exercices de mémoire.
- I Cl. 9 h. — a.) *Règles de Rhélorique*; — Discours de Cicéron pro Milone, pro lege Manilia, etc. Exercices de compositions latines.  
 b.) Poésie lyrique; — Les odes d'Horace, édition de Paris, approuvée par le Conseil de l'Université.

### Langue grecque.

(En langue allemande.)

- V Cl. 3 h. — a.) *Grammaire de Spiess* jusqu'au verbe régulier inclusivement.  
 b.) Exercices de traduction du grec en allemand et de l'allemand en grec d'après Schmit et Wensch, IV. §. 1–10.
- IV Cl. 4 h. — a.) *Grammaire de Spiess*: Récapitulation des formes régulières des noms et des verbes; verbes contractes et en  $\mu$ ; verbes irréguliers. Premières règles de la syntaxe.  
 b.) Exercices de traduction du grec en allemand et de l'allemand en grec, d'après Schmit et Wensch, 2<sup>me</sup> partie d'exercices; — Fables d'Esopé et Extraits de Xénophon.
- III Cl. 4. h. — a.) *Grammaire*: Buttman, 16<sup>e</sup> édit. Continuation des verbes irréguliers et Syntaxe; Exercices de traduction de l'allemand en grec, d'après le manuel de Franke.  
 b.) Auteurs grecs: — Extraits de Xénophon et de Plutarque dans les Attica de Jacobs, 7<sup>e</sup> édit; Homère, Odyssée.
- II Cl. 4 h. — a.) Continuation de la Syntaxe, (même grammaire); — Exercices d'après le manuel de Franke.

b) Autoren: Attica von Jacobs. — Die Auszüge aus Herodote und Thucydides; Homer's Ilias.

I Kl. 4 St. — a) Grammatik von Buttmann. — Wiederholung der vorzüglichsten Schwierigkeiten der Syntax.

b) Autoren: Attica von Jacobs. — Auszüge aus Isocrates und Demosthenes.

c) Uebersetzung aus dem Lateinischen in's Griechische nach Franke.

d) Homer's Ilias.

### Englische Sprache.

(Facultätiver Kursus.)

II Kl. 2 St. — I Kl. 1 St. — (S. II und I Klasse des industriellen Kursus.)

### Mathematik.

(Wird in französischer Sprache gelehrt.)

VI Kl. 3 St. — Arithmetik. — Wiederholung und Fortsetzung der Arithmetik. — Zahlreiche Uebungen. — Handbuch: Cirodde.

V Kl. 3 St. — Algebra. — Buchstabenrechnung. — Einfache Gleichungen mit einer und mit mehreren Unbekannten. — Nach Mayer et Choquet.

Geometrie. — 1. Buch aus Catalan. — Anwendung.

IV Kl. 3 St. — Algebra. — Wiederholung der einfachen Gleichungen. — Untersuchung der Formeln. — Proportionen. — Ungleichheiten. — Rechnen mit Wurzelgrößen. — Ausziehen der Quadratwurzel und der Kubikwurzel der Zahlen. — Nach Mayer et Choquet. Geometrie: 2. und 3. Buch aus Catalan.

III Kl. 3 St. — Algebra. — Wiederholung der Wurzelgrößen. — Quadratische Gleichungen nebst Discussion. — Nach Mayer et Choquet.

Geometrie der Ebene bis zum Schluß. — Nach Legendre.

II Kl. 3 St. — Algebra. — Kettenbrüche. — Unbestimmte Analysis. — Wurzelgrößen höherer Grade. — Logarithmen. — Progressionen. — Nach Mayer et Choquet.

Geometrie: 5. und 6. Buch aus Legendre.

b.) Auteurs: Dans les Attica de Jacobs (même édition.), les extraits d'Hérodote et de Thucydide; Homère, Iliade.

I Cl. 4 h. — a.) Grammaire de Buttmann; — Récapitulation des principales difficultés de la Syntaxe.

b.) Auteurs: Attica de Jacobs, (même édition); Extraits d'Isocrate et de Démosthène.

c.) Exercices de traduction du latin en grec d'après Franke.

d.) Homère, Iliade.

### Langue anglaise.

(Cours facultatif.)

II Cl. 2 h. — I Cl. 4 h. — (Voir II et I Classe du Cours industriel.)

### Mathématiques.

(Le cours se donne en langue française.)

VI. Cl. 3 h. — *Arithmétique*. — Répétition et continuation de l'Arithmétique. Nombreux exercices. — Manuel: Cirodde.

V. Cl. 3 h. — *Algèbre*. — Calcul algébrique. — Équations du 1<sup>er</sup> degré à une inconnue. — Équations à plusieurs inconnues. — Manuel: Algèbre de Mayer et Choquet. 5<sup>e</sup> édit.

*Géométrie*. — *Géométrie de Catalan*. 1<sup>er</sup> livre. — Applications.

IV. Cl. 3 h. — *Algèbre*. — Répétition des équations du 1<sup>er</sup> degré. — Discussion des formules. — Proportions. — Inégalités. — Calcul des radicaux. — Extraction de la racine carrée et cubique des nombres. — Manuel: Mayer et Choquet.

*Géométrie*: 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> livre. — Manuel: Catalan.

III. Cl. 3 h. — *Algèbre*. — Répétition du calcul des radicaux. Équations du 2<sup>e</sup> degré. — Discussion. — Manuel: Mayer et Choquet.

*Géométrie*: Répétition du 3<sup>e</sup> livre; — 4<sup>e</sup> livre. — Manuel: Legendre.

II. Cl. 3 h. — *Algèbre*: Fractions continues. — Analyse indéterminée. — Radicaux du n<sup>e</sup> degré. — Équations exponentielles. — Logarithmes. — Progressions.

*Géométrie*: 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> livre. — Mêmes auteurs.

- I Kl. 3 St. — Algebra. — Wiederholung der Algebra. — Combinationen. — Der Newton'sche Satz. — Nach Mayer et Choquet.  
Geometrie: 7. und 8. Buch aus Legendre nebst Wiederholung der beiden vorigen.  
Einleitung zur Anwendung der Algebra auf Geometrie. — Trigonometrie, nach Lefébure.

### Geschichte und Geographie.

(In deutscher Sprache.)

- VI Kl. 2 St. — Alte Geschichte der Völker Asiens und Geographie. — Handbuch: Grundriß der Geographie und Geschichte der alten, mittlern und neuern Zeit, für die untern Klassen höherer Lehranstalten von Wilhelm Pütz, 1. Abtheilung, Coblenz bei Karl Bäderer, 1846.  
Ausführliche Geographie Europa's. — (Handbuch der Vorbereitungsschule.)
- V Kl. 2 St. — Geschichte der Egypter und Carthager. — Einleitung zur griechischen Geschichte. — (Handbuch der VI.)  
Geographie von Asien, Afrika, Amerika und Australien. — Handbuch der VI.
- IV Kl. 2 St. — Kurze Wiederholung der Lehrgegenstände der zwei vorigen Klassen. — Ausführliche Geschichte Griechenlands mit Bezug auf die Geographie dieses Landes. — Geschichte des Macedonischen Reiches und der Staaten, die aus dessen Zerstückelung hervorgegangen, bis zur Oberherrschaft Rom's. — Handbuch: A. S. L. Heeren's Handbuch der Geschichte der Staaten des Alterthums mit besonderer Rücksicht auf ihre Verfassungen, ihren Handel und ihre Colonieen. Göttingen bei Joh. Friedrich Kœwe, 1828
- III Kl. 2 St. — Römische Geschichte, von der Gründung Rom's bis zum Verfall des weströmischen Kaiserreichs, mit Bezug auf die Geographie. (Handbuch der vorigen Klasse.)
- II Kl. 3 St. — Geschichte des Mittelalters mit Bezug auf die Geographie. — Handbuch: Wilhelm Pütz, Grundriß der Geographie und Geschichte für die obern Classen höherer Lehranstalten, 2. Band,

- I. Cl. 3 h. — *Algèbre.* — Répétition de l'Algèbre. — Permutations, arrangements et combinaisons. — Binome de Newton. — Manuel: Mayer et Choquet.  
*Géométrie*: Répétition du 5<sup>e</sup> et du 6<sup>e</sup> livre. — 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> livre. — Manuel: Géométrie de Legendre.  
*Introduction à l'application de l'Algèbre à la Géométrie.* — *Trigonométrie.* — Manuel: Lefébure.

### Histoire et Géographie.

(En allemand.)

- VI. Cl. 2 heures. — Histoire ancienne des peuples de l'Asie et Géographie. — Manuel: Grundriß der Geographie und Geschichte der alten, mittlern und neuern Zeit, für die untern Klassen höherer Lehranstalten von Wilhelm Pütz, 1. Abtheilung, Coblenz bei Karl Bäderer, 1846.  
Géographie détaillée de l'Europe. (Même manuel que dans la Classe préparatoire.)
- V. Cl. 2 h. — Histoire des Egyptiens et des Carthaginois. — Introduction à l'histoire de la Grèce. (Même manuel qu'en VI.)  
Géographie de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Océanie. (Même manuel qu'en VI.)
- IV. Cl. 2 h. — Récapitulation sommaire de ce qui a été enseigné dans les deux classes précédentes. — Histoire détaillée de la Grèce en rapport avec la Géographie de ce pays. — Histoire de l'empire macédonien et des États qui s'en sont formés, jusqu'à leur domination par les Romains. — Manuel: A. S. L. Heeren's Handbuch der Geschichte der Staaten des Alterthum's mit besonderer Rücksicht auf ihre Verfassungen, ihren Handel und ihre Colonieen. Göttingen bei Joh. Friedrich Kœwe, 1828.
- III. Cl. 2 h. — Histoire romaine depuis l'origine de Rome jusqu'à la décadence de l'empire d'Occident, en rapport avec la Géographie. (Même manuel que dans la Classe précédente.)
- II. Cl. 3 h. — Histoire du moyen âge, en rapport avec la Géographie. — Manuel: Wilhelm Pütz, Grundriß der Geographie und Geschichte für die obern Classen höherer Lehranstalten, 2. Band,

3te umgearbeitete Auflage. Coblenz bei Carl Bäder, 1848.

Geschichte des Luxemburger Landes bis Carl V. — Handbuch des Lehrers.

- I. Kl. 3 St. — Neuere Geschichte von der Entdeckung Amerika's bis zur ersten französischen Revolution. Handbuch: Heeren's Handbuch der Geschichte des europäischen Staatensystems und seiner Colonieen. Göttingen bei Joh. Fried. Röwe, 1830. — Geschichte des Luxemburger Landes von Carl V. bis auf unsere Tage. Handbuch des Lehrers. Geographie Europa's.

### Naturgeschichte.

(In französischer Sprache.)

- IV. Kl. 2 St. — Zoologie. — Allgemeiner Begriff. — Ernährungsprozeß.

Botanik: Allgemeiner Begriff. — Wesentlicher Unterschied zwischen Thier- und Pflanzenreich. — Ernährungsorgane. — Phylloxarie. — Anatomie. — Elementarorgane. — Klassifikation nach Linné's System. — Merkmale der Klassen, Ordnungen, Familien, Tribus und Gattungen. — Handbuch: Milne Edwards und Achille Comte.

- III. Kl. 2 St. — Zoologie. — Relationsprozeß. — Nervensystem und Sinnesorgane. — Knochen- und Muskelsystem. — Abweichungen der Relationsfähigkeiten bei den verschiedenen Thieren — Unterschied zwischen organisirten und unorganisirten Körpern. — Klassifikation. — Kennzeichen zur Eintheilung des Thierreich's in Verzweigungen, Klassen, Ordnungen, Familien, Tribus und Gattungen.

Botanik. — Vom anatomischen Bau des Stengels bei exogenen, endogenen und akrogenen. — Vom anatomischen Bau des Blattes. — Entwicklung der Blätter und Stengel. — Klassifikation nach de Jussieu's natürlichem System. — Dasselbe Handbuch.

- II. Cl. 2 St. — Mineralogie. — Einleitung. — Anfangsgründe der Krystallographie. — Physikalische

3. umgearbeitete Auflage. Coblenz bei Carl Bäder, 1848.

Histoire de Luxembourg jusqu'à Charles V, d'après le manuel du professeur.

- I. Cl. 3 h. — Histoire moderne depuis la découverte de l'Amérique jusqu'à la première révolution française, d'après le manuel: Heeren's Handbuch der Geschichte des europäischen Staatensystems und seiner Colonieen. Göttingen bei Joh. Fried. Röwe, 1830. — Histoire de Luxembourg depuis Charles V, jusqu'à nos jours d'après le manuel du professeur. Géographie de l'Europe.

### Histoire naturelle.

(Le cours est donné en français.)

- IV. Cl. 2 h. — Zoologie. Notions générales. — Fonctions de nutrition.

Botanique. Notions générales. — Différence entre les animaux et les végétaux. — Organes de nutrition. — Phylloxarie. — Anatomie. — Organes élémentaires. — Organes de reproduction. — Classification d'après le système de Linné. Classes, ordres. — Manuel: Milne Edwards et Ach. Comte.

- III. Cl. 2 h. — Zoologie. — Fonctions de relation. — Système nerveux et organes des sens. — Système osseux et musculaire — Différence entre les facultés de relation chez l'homme et la plupart des autres animaux, à mesure que l'on s'éloigne de l'homme. — Différence entre les corps organisés et les corps inorganisés. — Classification. — Caractères qui ont servi à la division des animaux en embranchements, sous-embranchements, classes, ordres, tribus, familles et genres.

Botanique. Structure intérieure des tiges exogènes, endogènes et acrogènes. — Structure des feuilles. — Accroissements des tiges. — Des feuilles. — Système de classification pour les familles naturelles de Jussieu. — Manuel: Milne Edwards et Ach. Comte.

- II. Cl. 2 h. — Mineralogie. — Introduction à la minéralogie. — Éléments de cristallographie. — Carac-

Kennzeichen der Mineralien. — Eintheilung der Mineralien. — Beschreibung der Species nach der Sammlung. — Handbuch: Milne-Edwards et Ach. Comte. 3. Heft.

### Elementar-Physik.

- I Kl. 2 St. — Einleitung. — Allgemeine Eigenschaften der Körper. — Begriffe von den Kräften und der Bewegung. — Schwerkraft: Gewicht, Schwerpunkt, Wage; Fall- und Pendelgesetze. — Eigenschaften der festen und tropfbar flüssigen Körper. Molecularkräfte. — Capillaritäts-Erscheinungen. Endosmose. — Eigenschaften der elastisch flüssigen Körper, insbesondere der atmosphärischen Luft. Apparate, deren Einrichtung und Wirkung auf den Eigenschaften der Luft beruhen. — Eingetauchte Körper. — Specifisches Gewicht. — Elementar-Theorie der Wärme, der Akustik, der Reibungs-Electricität, des Galvanismus, des Magnetismus, des Elektro-Magnetismus und der Optik.  
Handbuch: Leçons élémentaires de physique par Victor Baume et C. Poirrier.

### Elementar-Chemie.

- II Kl. 1 St. — Allgemeine Uebersicht der einfachen und zusammengesetzten wichtigern Körper.  
I Kl. 2 St. — Unorganische Chemie: Nichtmetalle und deren Verbindungen. — Allgemeines über die Metalle. — Handbuch von Regnault oder von Frémy et Pérouse.

tères physiques des minéraux. — Classification des minéraux. — Description des espèces d'après la collection. — Manuel: Milne-Edwards et Ach. Comte. 3<sup>e</sup> Cahier.

### Physique élémentaire.

- I. Cl. 2 h. — Introduction à la physique. — Propriétés générales des corps. — Notions sur les forces et les mouvements. — Pesanteur: poids, centre de gravité, balance; lois de la chute des corps et lois du pendule. — Propriétés des solides et des liquides. — Forces moléculaires. — Capillarité. — Endosmose. — Propriétés des gaz et de l'air atmosphérique en particulier. — Machines dont la construction et le jeu reposent sur les propriétés de l'air. — Corps immergés. — Poids spécifiques. — Théorie élémentaire de la chaleur, de l'acoustique, de l'électricité développée par le frottement, du galvanisme, du magnétisme, de l'électro-magnétisme et de l'optique. — Manuel: Leçons élémentaires de physique par Victor Baume et C. Poirrier.

### Chimie élémentaire.

- II. Cl. 4 h. — Aperçu général sur l'histoire des corps simples et des corps composés les plus importants  
I. Cl. 2 h. — Chimie inorganique: Métalloïdes et leurs combinaisons. — Généralités sur les métaux. — Manuel de Regnault ou de Frémy et Pérouse.

---

## Gewerbschule. — Ecole industrielle.

### Christkatholischer Religionsunterricht.

Der christkatholische Religionsunterricht ist für die Schüler der Gewerbschule und des Gymnasiums gemeinschaftlich.

### Deutsche Sprache.

- IV. Kl. 5 St. — Grammatik. — 2 Stunden.  
Allgemeine Begriffe von den Sätzen und ihren grammatischen und logischen Beziehungen, und von den verschiedenen Wortarten und Wort-

### Doctrine chrétienne catholique.

Le cours de doctrine chrétienne catholique est commun aux élèves du Cours industriel et du Gymnase.

### Langue allemande.

- IV. CLASSE. 5 h. — Grammaire. — 2 heures. —  
Notions générales sur les propositions et leurs rapports grammaticaux et logiques, sur les différentes espèces de mots et leurs formes. —

formen. — Erster Theil der Lexicologie. — Interpunction.

Uebungen. — 3 Stunden.

Lesen, Erläutern und Vortragen leichter Stücke. — Gedächtniß-Uebungen. — Uebersetzung einzelner Stücke im 2. französischen Lesebuche von Wolff aus dem Französischen ins Deutsche. — Beschreibungen und Erzählungen nach den im Lesebuch enthaltenen Mustern. — Abfassung von Briefen über Gegenstände des praktischen Lebens. — Lesebuch von Bone.

- III. Kl. 5 St. — Grammatik. — 2 Stunden. — Wiederholung des ersten Theiles der Lexicologie. — Zweiter Theil. — Verschiedene Satzarten. — Zeit- und Unterordnung der Sätze. — Synonymen.

Uebungen. — 3 Stunden.

Lesen, Erläutern und Deklamiren ausgewählter Stücke. — Gedächtniß-Uebungen. — Uebersetzung einzelner Stücke im 2. französischen Lesebuche von Wolff aus dem Französischen in's Deutsche. — Beschreibungen und Erzählungen. — Umbildung und Erweiterung einzelner Stücke im Lesebuche. — Uebungen im Briefstyl.

- II. Kl. 3 St. — Grammatik. — Satzlehre und Konstruktion der verschiedenen grammatischen Verhältnisse.

Uebungen. — Erzählungen, Beschreibungen und Schilderungen; Briefe und Aufsätze über Gegenstände aus dem praktischen Leben und der Naturgeschichte. — Technische Ausdrücke und Redensarten, die im Handelsverkehr vorkommen. — Lesen, Erläutern und Deklamiren ausgewählter Stücke. — Handbücher: Lesebuch von Bone, 6. Ausgabe. — Grammatik von Becker, 6. Ausg.

- I. Kl. 2 St. — Grammatik. — Regeln der Satzlehre Periode. — Vollständige Lehre der Wortbildung. Fremdwörter. — Synonymen. — Stylistik.

Uebungen. — Kritische Erläuterung ausgewählter Stücke. — Declamation. — Aufsätze über

Première partie de la lexicologie. — Punctuation.

*Exercices.* — 3 heures. —

Lecture, explication et déclamation de morceaux faciles. — Exercices de mémoire. — Traduction du français en allemand de morceaux choisis dans le 2<sup>e</sup> livre de lecture française de Wolff. — Descriptions et narrations d'après les modèles contenus dans le livre de lecture. — Rédaction de lettres dont le sujet est tiré de la vie pratique. — Manuel: Livre de lecture par Bone.

- III. CLASSE. 5 h. — Grammaire. — 2 heures. — Répétition de la première partie de la lexicologie. — Deuxième partie. — Différentes espèces de propositions. — Coordination et subordination des propositions. — Synonymes.

*Exercices.* — 3 heures. —

Lecture, explication et déclamation de morceaux choisis. — Exercices de mémoire. — Traduction du français en allemand de morceaux choisis du 2<sup>e</sup> livre de lecture française de Wolff. — Descriptions et narrations. — Transformation et amplification de différents morceaux du livre de lecture. — Exercices de style épistolaire

- II. CLASSE. 3 h. Grammaire. — La syntaxe et la construction des divers rapports grammaticaux.

*Exercices.* — Narrations, descriptions et tableaux; lettres et compositions diverses sur des sujets tirés de la vie pratique et de l'histoire naturelle. — Expressions techniques et locutions usitées dans la correspondance commerciale. — Lecture, explication et déclamation de morceaux choisis. — Manuels: Livre de lecture par Bone, 6<sup>e</sup> édition. — Grammaire par Becker, 6<sup>e</sup> édition.

- I. CLASSE. 2 h. — Grammaire. — Règles de la syntaxe. — Périodes. — L'étymologie complète. Les mots étrangers. — Synonymes. — Préceptes du style. —

*Exercices.* — Examen critique de morceaux choisis. — Déclamation. — Exercices de composition

verschiedene Gegenstände. — Handbücher: Lesebuch von Pütz, 2. Ausgabe. — Grammatik von Becker, 6. Ausg. — Allgemeine Grundsätze der Dichtkunst und der Redekunst.

### Französische Sprache.

IV. Kl. 5 St. — Wiederholung der Lexicologie. — Die doppelte Zergliederung. — Interpunktion. — Die unentbehrlichsten Regeln der Satzlehre. — Lesen. Gedächtniß-Übungen. — Dictiren. — Übersetzen aus dem deutschen in's Französische als Anwendung der Grammatik. — Abfassung von Aufsätzen, die im Handel vorkommen, als: Rechnungen, Etats, Ankündigungen u. s. w.

III. Kl. 5 St. — Ende der Satzlehre. — Übersetzen aus dem Deutschen in's Französische als Anwendung des Gelernten. — Lesen. — Gedächtniß-Übungen. — Dictiren. — Handels-Correspondenz.

II. Kl. 4 St. — Die Schwierigkeiten in der Satzlehre. — Lesen. — Gedächtniß-Übungen. — Aufsätze, vorzüglich über Gegenstände des praktischen Lebens. — Handels-Correspondenz in größerem Maßstabe als in der III. Kl.

Theorie des Styl's und der schriftlichen Darstellung nach Lefranc. — Verschiedene Arten prosaischer Darstellung: Die Beschreibung und ihre Unterarten; die erzählende Darstellung jeder Gattung; Briefftyl.

Übungen in Styl und Aufsatz. — Ausgewählte Stücke aus den Leçons de littérature de Noël et la Place.

Gedächtnißübung und mündlicher Vortrag.

I. Kl. 2 St. — Verslehre und die verschiedenen Arten der Poesie. — Theorie der Redekunst und ihre Gattungen.

Aufsätze. — Gewählte Stücke aus den Werken französischer Dichter und Redner.

### Englische Sprache.

II. Kl. 2 St. — Grammatik. — Das Substantiv und der Artikel, das Adjektiv, die Zahlwörter; das Pronom und das Verb, nach Sadler.

Übungen. — Die Regeln der englischen Aus-

sur différents sujets. — Manuels: Livre de lecture par Pütz, 2<sup>e</sup> édition. — Grammaire de Becker, 6<sup>e</sup> édition. — Principes généraux de la Poétique et de la Rhétorique.

### Langue française.

IV. CLASSE. 3 h. — Répétition de la lexicologie. — La double analyse. — Ponctuation. — Les règles les plus indispensables de la syntaxe.

Lecture. — Exercices de mémoire. — Dictées. — Traduction de l'allemand en français comme application de la partie grammaticale. — Rédaction d'écrits commerciaux, tels que: notes, états, annonces, etc.

III. CLASSE. 5 h. — Fin de la syntaxe. — Traduction de l'allemand en français, comme application. — Lecture. — Exercices de mémoire. — Dictées. — Correspondance commerciale.

II. CLASSE. 4 h. — Les difficultés de la syntaxe. — Lecture. — Exercices de mémoire. — Rédactions sur des sujets tirés principalement de la vie pratique — Correspondance commerciale sur une échelle plus étendue qu'en III<sup>e</sup>.

Théorie du style et de la composition d'après le traité de Lefranc. — Genres de composition en prose: la description et ses différentes espèces; la narration et ses diverses sortes; le genre et le style épistolaire.

Exercices de style et de composition. — Morceaux choisis dans les Leçons de littérature de Noël et la Place.

Exercices de mémoire et de déclamation.

I. CLASSE. 2 h. — Théorie de la versification et les divers genres de poésie. Théorie de la Rhétorique et les genres d'éloquence.

Compositions. — Morceaux choisis dans les ouvrages des poètes et des orateurs français.

### Langue anglaise.

II. CLASSE. 2 h. — Grammaire. — Le substantif et l'article, l'adjectif, les noms de nombre, le pronom et le verbe, d'après Sadler.

Exercices. — Les règles de la prononciation an-

sprache nach Walker's Pronouncing dictionary. Lesen und Uebersetzen der Erzählungen aus Ahn's Lesebuch.—Uebersetzen leichter Aufgaben in's Englische.

- I. Kl. 1 St.—Grammatik.—Wiederholung des für die II. Kl. angegebenen Stoffes.—Die unregelmäßigen Zeitwörter; das Adverb, die Präpositionen.—Syntax.  
 Uebungen.—Lesen und Uebersetzen der Briefe, Beschreibungen und geschichtlichen Stücke aus Ahn's Lesebuch.—Uebersetzen ins Englische von Aufgaben, welche dem erklärten grammatischen Stoffe angepaßt sind.

### Mathematik.

(Wird in französischer Sprache gelehrt.)

- IV. Klasse. 5 St.—Arithmetik.—Vollständige Wiederholung der Arithmetik.—Zahlreiche Uebungen mit Bezugnahme auf Handel.—Nach Cirotte.  
 III. Klasse. 7 St.—Algebra. Einleitung.—Rechnen mit algebraischen Größen.—Einfache Gleichungen mit einschlägigen Aufgaben.—Allgemeine Gleichungen mit Diskussion der Formeln.—Quadratwurzel eines Polynoms.—Wurzelgrößen.—Quadratische Gleichungen mit Aufgaben. 3 St. Mayer und Choquet.

Geometrie der Ebene nach Catalan.—Anwendung.—4 St.

- II. Klasse. 7 St.—Algebra. 3 St. Quadratische Gleichungen mit mehreren Unbekannten.—Lehre von den Exponenten und den Wurzeln.—Logarithmen mit ihren Anwendungen.—Progressionen.—Kettenbrüche.—Kombinationen.—Der Newton'sche Binomial-Satz.—Nach Mayer und Choquet.

Geometrie.—Wiederholung der Geometrie der Ebene.—Geometrie des Raumes. 3 St.—Nach Catalan.

Trigonometrie. 1 St.—Nach Lefebure.

glaise d'après Walker's Pronouncing dictionary. Lecture et traduction en français des narrations du livre de lecture par Ahn.—Traduction en anglais de thèmes faciles.

- I. CLASSE. 1 h.—Grammaire.—Répétition de la partie grammaticale indiquée dans le programme de la II<sup>e</sup> classe.—Les verbes irréguliers; l'adverbe, les prépositions.—Syntaxe.

*Exercices.*—Lecture et traduction des lettres, descriptions et morceaux historiques du livre de lecture par Ahn.—Traduction en anglais de thèmes correspondants à la matière grammaticale expliquée.

### Mathématiques.

(Ce cours est donné en français.)

- IV. CLASSE. 5 h.—Arithmétique.—Répétition complète de l'Arithmétique.—Nombreuses applications ayant trait aux opérations de commerce.—Manuel: Cirotte.

- III. CLASSE. 7 h.—Algèbre.—Introduction.—Calcul algébrique.—Équations et problèmes du 1<sup>er</sup> degré.—Résolution des équations générales du 1<sup>er</sup> degré.—Discussions des formules.—Inégalités.—Racine carrée des quantités algébriques.—Radiciaux du 2<sup>e</sup> degré.—Équations et problèmes du 2<sup>e</sup> degré.—Manuel: Mayer et Choquet.—3 heures.

*Géométrie plane* par Catalan.—Applications.—4 heures.

- II. CLASSE. 7 h.—Algèbre.—3 heures.—Équations du 2<sup>e</sup> degré à une ou plusieurs inconnues.—Discussion des formules et des problèmes.—Théorie des exposants et des racines.—Logarithmes, avec applications nombreuses.—Progressions.—Fractions continues.—Combinaisons.—Binome de Newton.—Manuel: Meyer et Choquet.

*Géométrie.*—Répétition de la Géométrie plane.—Géométrie solide.—3 heures.—Manuel: Catalan.

*Trigonométrie.*—1 heure.—Manuel: Lefebure.

I. Klasse. 4. St.—Analytische Geometrie der Ebene. 2. St.—Nach Lefebure.

Analytische Geometrie des Raumes. 2 St.—Nach Leroy.  
(Gemeinschaftlich mit den Schülern des höhern Kurses.)

Aufnahme von Plänen (nach den Heften des Lehrers.) 2 St.

Darstellende Geometrie, nach Leroy.—Von der graden Linie und der Ebene.—Berührende und schneidende Ebenen bei krummen Flächen.—Durchschnittspunkte zweier Flächen.—Ueber einige besondere Flächen.—Anwendung.—Eigene Schatten, fallende Schatten.—Begründung der Linearperspective.—Zeichnen einer Sonnenuhr.—Einiges über Steinschnitt mit Ausführung etlicher Gewölbeköpfe.—3 St.

(Gemeinschaftlich mit den Schülern des höhern Kurses.)

### Statik.

I. Kl. 1 St.—Statik nach Monge.

### Angewandte Mechanik.

I. Kl. 2 St.—Theorie der einfachen Maschinen, wenn sie in Bewegung sind.—Allgemeine Erklärung über zusammengesetzte Maschinen.—Nach Sonnet.

### Astronomie und mathematische Geographie.

I. Kl. 2 St.—Sphärische Trigonometrie als Vorkenntniß.—Der gestirnte Himmel.—Stellung der Himmelskörper.—Gestirne.

Mathematische Geographie: Aequator, Meridiane, Parallelkreise.—Geographische Länge und Breite.—Abplattung der Erde unter den Polen.—Gestalt der Erde.—Globen und Karten.—Strahlenberechnung.—Parallaxe.—Scheinbare und elliptische Bewegung der Sonne.—Drehung dieses Körpers.

I. CLASSE. 4 h.—*Géométrie analytique plane* d'après Lefebure.—2 h. (Cours commun avec les élèves du Cours supérieur.)

*Géométrie analytique à trois dimensions* d'après Leroy. (Cours commun avec les élèves du Cours supérieur.) 2 heures.

*Levée des plans* d'après les cahiers du professeur.—2 heures.

*Géométrie descriptive*.—Manuel: Leroy.—Problèmes sur les lignes droites et les plans.—Plans tangents.—Intersection des surfaces par des plans.—Intersection des surfaces entr'elles.—Etude de quelques surfaces en particulier.—Applications: Ombres propres et ombres portées.—Principes de la perspective linéaire.—Tracé des cadrans solaires.—Notions sur la coupe des pierres.—Exécution de diverses espèces de voussoirs. 5 h.

(Cours commun avec les élèves du Cours supérieur.)

### Statique.

I. Cl. 4 h.—Manuel: *Traité élémentaire de statique* par Monge

### Mécanique appliquée.

I. Cl. 2 h.—Théorie des machines simples en mouvement.—Notions générales sur les machines composées.—Manuel: *Eléments de mécanique appliquée* par H. Sonnet.

### Astronomie et Géographie mathématique.

I. Cl. 2 h.—Trigonométrie sphérique servant d'Introduction à ce cours.—Description de la sphère céleste.—Détermination de la position des astres.—Constellations.

Géographie mathématique: Equateur, méridiens et cercles parallèles terrestres.—Détermination de la latitude et de la longitude d'un point de la terre.—Applatissement du globe terrestre.—Forme et dimensions de la terre.—Construction des globes artificiels et des cartes.—Réfractions

—Ungleichheit der Tage und der Jahreszeiten.—  
Lehre vom Monde und den Finsternissen.

Nach den Festen des Lehrers.

(Gemeinschaftlich mit den Schülern des höhern  
Kurses).

### Geschichte und Geographie.

(Wird in deutscher Sprache gelehrt).

- IV. Kl. 3 St.—Geschichte.—Einleitung zum Studium der Geschichte.—Übersicht der alten Geschichte.

Geographie.—Vorkenntnisse.—Geographie von Asien und Afrika.

- III. Kl. 3 St.—Geschichte.—Uebersicht der Geschichte des Mittelalters.

Geographie.—Ausführliche Geographie von Europa.

- II. Kl. 2 St.—Geschichte der neuern Zeit bis zum westphälischen Frieden, in Verbindung mit der Geographie.—Geschichte Luxemburgs, gleichzeitig.

Geographie.—Geographie von Amerika und Australien.

- I. Kl. 2 St.—Geschichte.—Fortsetzung der neuern Geschichte und der Geschichte Luxemburgs.

### Handels- und Industrie-Geographie.

(In französischer Sprache.)

- II. Kl. 2 St.—Boden- und Manufaktur-Produkte aller europäischen Staaten.—Die wichtigsten See-Häfen, Handels und Manufaktur-Städte.—Erzeugnisse der rohen Stoffe.—Kurze Übersicht aller ausländischen Produkte, welche in Europa eingeführt werden, mit Angabe der Hauptfundorte.—Handbuch: Sardou.

### Physische Geographie.

- I. Kl. 2 St.—Vorläufige Begriffe über die Erdfugel.—Temperatur der Erde unter der unveränderlichen Schicht.—Erscheinungen, welche durch die

astronomiques.—Parallaxes.—Mouvement apparent du soleil.—Son mouvement elliptique.—Rotation de cet astre.—Inégalité des jours et des saisons dans les différents lieux de la terre.—Théorie de la lune.—Eclipses.

D'après les cahiers du professeur.

(Cours commun avec les élèves du Cours supérieur).

### Histoire et Géographie.

(Ce cours est donné en langue allemande).

- IV. Cl. 3 h.—Histoire.—Introduction à l'étude de l'histoire.—Aperçu de l'histoire ancienne.—

Géographie.—Notions préliminaires.—Géographie de l'Asie et de l'Afrique.

- III. Cl. 3 h.—Histoire.—Aperçu de l'histoire du moyen âge.

Géographie.—Géographie détaillée de l'Europe.

- II. Cl. 2 h.—Histoire.—Histoire moderne jusqu'au traité de Westphalie, combinée avec la Géographie.—Histoire de Luxembourg, jusqu'à la même époque.

Géographie.—Géographie de l'Amérique et de l'Océanie.

- I. Cl. 2 h.—Histoire.—Continuation de l'histoire moderne et de l'histoire de Luxembourg.

### Géographie commerciale et industrielle.

(Ce cours est donné en français).

- II. Cl. 2 h.—Productions du sol et productions manufacturières de tous les États de l'Europe.—Ports de mer, villes commerçantes et villes manufacturières principales.—Provenances des matières premières servant à la fabrication.—Aperçu des productions exotiques répandues dans le commerce européen, avec indication du pays d'où elles proviennent.—Manuel: Sardou.

### Géographie physique.

- I. Cl. 2 h.—Notions préliminaires sur le globe terrestre.—Température de la terre au-dessous de la couche invariable.—Phénomènes dépendant

Erdwärme bedingt werden: Thermen und Gas-Ausströmungen; Vulkane; Erdbeben. — Temperatur der Erde über der unveränderlichen Schicht bis an den Boden. — Temperatur der untersten Luftschichten. — Isothermen, Isotheren und Isochimenen. — Temperatur der Luft in verschiedenen Höhen; Schneegrenze; Gletscher; — Klimate. Allgemeine Übersicht des Baues der Erdrinde und der Lagerung der Gebirge, woraus sie zusammengesetzt ist; Erklärung der Wörter Felsart und Gebirge; Schichtung und geschichtetes Gebirge; ungeschichtetes Gebirge; angeschwemmtes Gebirge; vulkanisches Gebirge; Erscheinungen, welche das Hervortreten der ungeschichteten Felsarten begleitet haben; Thäler; metamorphische Gesteine; Gänge; Grundfäße, auf denen die Eintheilungen der Gebirgsformationen beruhen; Eintheilung der Gebirge; Abwesenheit von menschlichen Ueberresten in den geschichteten Gesteinen; Gesetze, nach welchen die organischen Körper in den Gebirgsbildungen vertheilt sind; Beziehungen zwischen den pflanzlichen Ueberresten und der Eintheilung der Gebirge; Beziehungen zwischen den thierischen Ueberbleibseln und der Eintheilung der Gebirge; Uebersichts-Tabelle der Gebirgsbildungen. — Kurze Beschreibung der Felsarten. — Betrachtungen der Gebirge in geognostischer und in paläontologischer Hinsicht. — Besonderes Studium der Gebirge des Großherzogthums Luxemburg. — Geogenie. — Handbuch: Cours élémentaire de Géologie von Beudant und Hefte des Professeurs. (Dieser Unterricht wird in französischer Sprache ertheilt; er ist für die Schüler der Gewerbschule und des oberen Kurses gemeinschaftlich.)

### Naturgeschichte.

(In französischer Sprache.)

IV. Kl. 2 St. — Zoologie. — Allgemeiner Begriff. Ernährungsproceß. — Verdauungs- — Einströmungs- — Umlaufs- — Athmungs- — Absonderungs- und Assimilationsystem.

de la chaleur centrale: eaux thermales et émanations gazeuses; phénomènes volcaniques; tremblements de terre. — Température de la terre au-dessus de la couche invariable jusqu'au sol. — Température de l'air à la surface du sol; lignes isothermes, isothères et isochimènes. — Températures de l'atmosphère à différentes hauteurs; limite des neiges perpétuelles; des glaciers. — Des climats.

Aperçu général de la structure de l'écorce terrestre et de la disposition des terrains qui la composent; définition des mots *roche* et *terrains*; de la stratification et des terrains stratifiés; des terrains non stratifiés; des terrains d'alluvion; des terrains volcaniques; phénomènes qui ont accompagné l'arrivée au jour des roches non stratifiées; des vallées; des roches métamorphiques; des filons; principes sur lesquels sont fondées les divisions des terrains; groupement des terrains; absence de fossiles humains dans les terrains de sédiment; lois de la distribution des corps organisés dans les formations; rapports entre les végétaux fossiles et la division des terrains; rapports entre les fossiles animaux et la division des terrains; rapports entre les fossiles animaux et la division des terrains; tableau général des formations. — Description sommaire des roches. — Considération des terrains sous le rapport géognostique et sous le rapport paléontologique. — Etude spéciale des terrains du Grand-Duché de Luxembourg. — Géogénie — Manuel: Cours élémentaire de Géologie par Beudant et cahiers du professeur. (Ce cours est donné en langue française; il est commun aux élèves du Cours industriel et du Cours supérieur.)

### Histoire naturelle.

(Ce cours est donné en français.)

IV. Cl. 2 h. — Zoologie. — Notions générales. — Fonctions de nutrition: digestion, absorption, circulation, respiration, sécrétions et exhalations, assimilation.

- Botanik.**—Allgemeiner Begriff.—Organographie mit Zeichen-Übungen.—Botanische Excursionen.—Handbuch: Milne-Edwards und Achille Comte.
- III. Kl. 2 St.—**Zoologie**—Relationsproceß.—Nervensystem.—Abweichungen der Relationsfähigkeiten bei den verschiedenen Thieren.—Unterschied zwischen organisirten und nicht organisirten Körpern hinsichtlich ihres Ursprungs und Bestehens, ihrer Formen, Beschaffenheit und ihres Endes.—Klassifikation.—Merkmale zur Eintheilung des Thierreichs in Verzweigungen, Klassen, Ordnungen, Familien, Rünfte und Gattungen.
- Botanik.**—Allgemeiner Unterschied zwischen Thier- und Pflanzenreich.—Charakteristik der Pflanzen.—Klassifikation nach Linné's System.—Dasselbe Handbuch.
- II. Kl. 2 St.—**Mineralogie.**—Einleitung.—Anfangsgründe der Krystallographie.—Physikalische und chemische Kennzeichen der Mineralien.—Eintheilung der Mineralien.—Beschreibung der Species nach der Sammlung.—Besonderes Studium der praktisch wichtigen Mineralien.—Handbuch: Milne-Edwards et Ach. Comte, 3tes Heft.
- III. Cl. 2 h.—**Zoologie.**—Fonctions de relation.—Système nerveux et organes des sens.—Système osseux et musculaire.—Différence entre les facultés de relation chez l'homme et la plupart des autres animaux, au fur et à mesure qu'on s'éloigne de l'homme.—Différence entre les corps organisés et les corps inorganisés par rapport à leur origine, leur mode d'existence, leur forme, leur structure intime, leur fin.—Classification.—Caractères qui ont servi à la division des animaux en embranchements, sous-embranchements, classes, ordres, tribus, familles et genres.
- Botanique.**—Différences générales entre les animaux et les végétaux.—Botanique descriptive.—Classification d'après le système sexuel de Linné.—Même manuel qu'en IV.
- II. Cl. 2 h.—**Minéralogie.**—Introduction à la minéralogie.—Éléments de cristallographie.—Caractères physiques et chimiques des minéraux.—Classification des minéraux.—Description des espèces d'après la collection.—Étude spéciale des minéraux qui ont une importance pratique.—Manuel: Milne-Edwards et Achille Comte, 3<sup>e</sup> cahier.

### Physik.

(In französischer Sprache.)

- II. Kl. 2 St.—**Elementar-Physik.**—Einleitung.—Allgemeine Eigenschaften der Körper.—Begriffe von den Kräften und der Bewegung.—Schwerkraft: Gewicht, Schwerpunkt, Wage; Fall- und Pendelgesetze.—Eigenschaften der festen und tropfbar-flüssigen Körper.—Molecularkräfte.—Capillaritäts-Erscheinungen.—Endosmose.—Eigenschaften der elastisch flüssigen Körper, insbesondere der atmosphärischen Luft.—Apparate, deren Einrichtung und Wirkung auf den Eigenschaften der Luft beruhen.—Eingetauchte
- Physique.**
- (Le cours est donné en langue française.)
- II. Cl. 2 h.—**Physique élémentaire.**—Introduction à la physique.—Propriétés générales des corps.—Notions sur les forces et les mouvements.—De la pesanteur: poids; centre de gravité; balance; lois de la chute des corps et lois du pendule.—Propriétés des solides et des liquides.—Forces moléculaires.—Capillarité.—Endosmose.—Propriétés des gaz et de l'air atmosphérique en particulier.—Machines dont la construction et le jeu reposent sur les propriétés de l'air.—Corps immergés.—Poids spécifiques.—Théorie

Körper. — Specifisches Gewicht. — Elementartheorie der Wärme, der Akustik, der Reibungs-Electricität, des Galvanismus, des Magnetismus, des Electro-Magnetismus und der Optik. — Zahlreiche Versuche und Anwendungen. —

Handbuch: Leçons élémentaires de physique par Victor Baume et C. Poirrier.

- I. Kl. 3 St. — *Angewandte Physik.* — Verbrennungsprozeß und Brennstoffe. — Ausströmen der comprimierten Gase. — Bewegung der warmen Luft. — Schornsteine. — Bewegungen der Luft, hervorgebracht durch Maschinen oder durch Dampfströme. — Heerde. — Durchlassung der Wärme.

Verdampfung durch Kochen. — Destillation. — Verdunstung. — Trocknung. — Heizung der Luft. — Heizung der Flüssigkeiten. — Heizung der festen Körper. — Abkühlung. — Heizung, Lüftung und Reinigung der bewohnten Räume. — Handbuch: *Traité de la chaleur considérée dans ses applications*, par E. Pécelet.

Dampfmaschinen. — Elektrische Telegraphie. — Galvanoplastik. — Galvanische Vergoldung, Versilberung, Verzinkung, u. s. w. — Daguerreotyp. — Photographie auf Papier. — Photographie auf Glas. — Nach den Heften des Professors.

### Experimental-Physik.

Einleitung. — Allgemeine Eigenschaften der Körper. — Gleichgewicht und Bewegung. — Gesetze der Schwere. — Wage. — Einfaches und zusammengesetztes Pendel. — Gebrauch des Pendels. — Hydrostatik. — Gleichgewicht der Gase. — Schwimmende Körper. — Anfangsgründe der Hydrodynamik. — Bewegung der Gase. — Wärme. — Magnetismus. — Electricität durch Reibung, durch Druck und durch Wärme. — Galvanismus. — Elektromagnetismus — Inductionerscheinungen. — Thermo-electrische Ströme. — Molecular-Wirkungen. — Akustik. — Optik.

Handbuch: *Traité élémentaire de physique*

élémentaire de la chaleur, de l'acoustique, de l'électricité, du galvanisme, du magnétisme, de l'électro-magnétisme et de l'optique. — Experiences et applications nombreuses. — Manuel: *Leçons élémentaires de physique* par Victor Baume et C. Poirrier.

- I. Cl. 3 h. — *Physique appliquée.* — Combustion et combustibles. — Écoulement des gaz comprimés. — Mouvement de l'air chaud. — Cheminées. — Mouvements de l'air produits par des machines ou par des jets de vapeur. — Foyers. — Transmission de la chaleur.

Vaporisation. — Distillation. — Evaporation. — Séchage. — Chauffage de l'air. — Chauffage des liquides. — Chauffage des corps solides. — Refroidissement. — Chauffage, ventilation et assainissement des lieux habités. — Manuel: *Traité de la chaleur considérée dans ses applications*, par E. Pécelet.

Machines à vapeur. — Télégraphes électriques. — Galvanoplastie. — Dorure, argenture, zincage, etc., par voie galvanique. — Daguerreotyp. — Photographie sur papier. — Photographie sur verre. — Cahiers du professeur.

### Physique expérimentale.

Notions préliminaires. — Propriétés générales des corps. — Équilibre et mouvement. — Lois de la pesanteur. — Balance. — Pendule simple et pendule composé. — Applications du pendule. Hydrostatique. — Équilibre des gaz. — Corps flottants. — Principes d'hydrodynamique. — Mouvement des gaz. — Chaleur. — Magnétisme. — Electricité développée par le frottement, par la pression et par la chaleur. — Galvanisme. — Electro-magnétisme. — Phénomènes d'induction. — Courants thermo-électriques. — Actions moléculaires. — Acoustique. — Optique.

Manuel: *Traité élémentaire de physique expéri-*

experimentale et appliquée et de météorologie par Ganot, und Hefte des Professors. — 5 St. (Dieser Lehrzweig ist für die Schüler der höheren Kurse und der Gewerbschule gemeinschaftlich.)

### Chemie.

(Dieser Kursus wird in französischer Sprache gelehrt.)

II Kl. 5 St. — a.) Allgemeine Chemie.  
b.) Chemische Manipulationen.  
Handbuch von Regnault.

I Kl. 7 St. — a.) Allgemeine Chemie.  
b.) Analytische Chemie.  
c.) Technische Chemie.

(Gemeinschaftlicher Kursus mit den Schülern der höheren Kurse.

Handbuch von Regnault, und Hefte des Professors.

### Ackerbaukunde.

I Kl. 1 St. — Animalischer Dünger. — Mineralischer Dünger. — Vegetabilischer Dünger. — Ihr Gebrauch im Ackerbau. — Verbesserung des Bodens. Produkte des Bodens. — Ernährung des Viehes, u. s. w. — Handbuch von Johnston.

### Zeichnen.

1° Linearzeichnen; 2° Ornamental-Zeichnen; 3° Gebrauch des Zirkels, der Scale und des Lineals; 4° Geometrische Konstruktionen; 5° Linear- und Luft-Perspektive; 6° die architektonischen Ordnungen; 7° Zeichnen architektonischer Gegenstände; 8° Schatten-Projektion.

### Nicht verbindlicher Kursus.

1° Zeichnen der Theile des menschlichen Körpers nach Mustern; 2° Zeichnen des menschlichen Körpers nach Abgüssen; 3° Landschaften mit Bleistift, Tuschen und Aquarell.

### Buchhaltung.

IV. Kl. 3 St. — Gesetzliche Verpflichtungen des Kaufmannes. — Gesetzlich erforderte Bücher. — Hilfsbücher. — Einirung dieser Bücher. — Einfache und doppelte Buchhaltung angewandt auf den gewöhnlichen Großhandel. — Bestellungsbriefe,

mentale et appliquée et de météorologie par Ganot, et cahiers du professeur. — 5 heures. (Cours commun avec les élèves du Cours supérieur.)

### Chimie.

(Ce cours se donne en langue française.)

II. Cl. 5 h. — a) Chimie générale.  
b) Manipulations chimiques.

Manuel: Chimie de Regnault.

I. Cl. 7 h. — a) Chimie générale.  
b) Chimie analytique.  
c) Chimie appliquée.

(Cours commun avec les élèves du Cours supérieur.)

Manuel: Chimie de Regnault et cahiers du professeur.

### Agronomie.

I. Cl. 1 h. — Engrais animaux. — Engrais salins et minéraux. — Engrais végétaux. — Leur emploi en agriculture. — Amélioration du sol. — Produits de la végétation. — Alimentation des animaux. etc. — Manuel: Chimie agricole de Johnston.

### Dessin.

1° Dessin linéaire; 2° dessin d'ornement; 3° usage du compas, de l'échelle et de la règle; 4° constructions géométriques; 5° perspective linéaire et aérienne; 6° les ordres d'architecture; 7° dessin d'objets appartenant à l'architecture; 8° projection des ombres.

### Cours non obligatoire.

1° Le dessin des parties du corps humain d'après des modèles; 2° le dessin du corps humain d'après la bosse; 3° le paysage à la mine de plomb, au lavis et à l'aquarelle.

### Tenue des livres.

IV. Cl. 3 h. — Devoirs imposés par la loi au négociant. — Livres légalement requis. — Livres auxiliaires. Tracé de ces livres. — La tenue des livres en partie simple et en partie double, appliquée au commerce en gros ordinaire. — Lettres de com-

Waarenrechnungen, Frachtbriefe, u. s. w. — Handelspapiere. — Während des Jahres werden die Schüler sich in schriftlichen Geschäftsoperationen üben.

- III. Kl. 3 St. — Wiederholung. — Laufende Rechnungen. — Vollständige Theorie der Wechselbriefe. Die Buchhaltung angewandt auf alle Arten des Handels, auf Klein- und Großhändler, Wechsel, Fabrikanten, Commissionäre, u. s. w. — Zahlreiche Anwendung des Gelernten durch Operationen, welche die Schüler in ihre Hefte zu Buch bringen.

mande, factures, lettres de voiture, etc. — Effets de commerce. — Pendant toute l'année les élèves simuleront dans leurs cahiers une série d'opérations commerciales.

- III. Cl. 3 h. — Répétition. — Comptes courants. — Théorie complète de la lettre de change. — La tenue des livres appliquée à tous les genres de commerce; détaillant, négociant, banquier, fabricant, commissionnaire, etc. — Nombreuses applications d'opérations dont les élèves passeront écriture dans leurs cahiers.

—————▶▶▶▶▶◀◀◀◀—————

### Höhere Kurse. — Cours supérieur.

#### Christkatholischer Religionsunterricht — 2 St.

(In deutscher Sprache.)

Apologie der katholischen Religion, nach den Heften des Professors.

#### Latijnische Literatur. — 5 St.

(Der Vortrag geschieht in französischer Sprache.)

- a) Cicero de oratore. — Plautus, Trinummus. — Horaz Oden. — 2 St.  
b) Lateinische Disputationen. — 1 St.  
c) Die Choregie der Kirche. — Archeologischer Cursus der vergleichenden Poesie. — 2 St.

#### Griechische Literatur. — 3 St.

(Der Vortrag ist deutsch.)

- a) Plato, Crito und Apologia Socratis.  
b) Sophocles, Philoctetes.

#### Deutsche Literatur. — 2 St.

Theorie der Redekunst nach Richters Handbuch. — Vortrag und Erklärung des Spaziergangs von Schiller. 1 — St. — Deutsche Literaturgeschichte nach Hüppe. — 1 Stunde.

#### Französische Literatur. — 2 St.

- a) Für die frühern Gymnastasten.  
Erklärung gewählter Stücke. — Prosaische und

#### Doctrine chrétienne catholique. — 2 heures.

(Le cours se donne en allemand.)

Apologie de la religion catholique, d'après les cahiers du professeur.

#### Littérature latine. — 5 heures.

(Le cours se donne en français.)

- a) Cicéron de oratore. — Plaute, le Trésor, ou les les trois écus. — Odes d'Horace — 2 heures.  
b) Disputations en langue latine. — 1 heure.  
c) La chorégie de l'église. — Cours archéologique de poésie comparée. — 2 heures.

#### Littérature grecque. — 3 heures.

(Le cours se donne en allemand.)

- a) Platon, le Criton et l'apologie de Socrate.  
b) Sophocle, le Philoctète.

#### Littérature allemande. — 2 heures.

La théorie de l'éloquence d'après le manuel de Richter. — Déclamation et explication du «Spaziergang» de Schiller. — 1 heure. — Littérature allemande d'après le manuel de Hüppe. — 1 heure.

#### Littérature française. — 2 heures.

- a) pour les élèves sortant du Gymnase:  
Explication de morceaux choisis. — Compositions

poetische Aufsätze. — Geschichte der französischen Literatur.

b) Für die frühern Realschüler:

Geschichte der französischen Literatur.

### Philosophie.

(Winterhalbjahr.)

A) Logik nach Ubaghs Handbuch. — 4 St.

B) Psychologie: empirische Psychologie nach den Heften des Professors; rationale Psychologie nach Ubaghs Anthropologie. — 4 St.

(Sommerhalbjahr.)

C) Moralphilosophie größtentheils nach Frint. — 4 St.

D) Geschichte der Philosophie nach Salinis und Scorbiac. — 4 St.

(Die philosophischen Lehrvorträge geschehen auf deutsch.)

### Römische Alterthümer. — 2 St.

(In deutscher Sprache.)

Handbuch der römischen Antiquitäten nebst einer kurzen Literaturgeschichte von Dr. G. F. Vogesen.

### Griechische Alterthümer. — 1 St.

(In deutscher Sprache.)

Handbuch von Vogesen.

Religion, Regierung, Kriegskunst und häusliches Leben der Griechen, von dem heroischen Zeitalter bis zur Eroberung Griechenlands durch die Römer.

### Politische Geschichte. — 2 St.

Politische Geschichte Europa's seit dem westphälischen Frieden. — Handbuch des europäischen Staatensystems und seiner Colonien. Heeren. Göttingen. 1830.

### Experimental-Physik. — 5 St.

(Alle naturwissenschaftliche und mathematische Lehrgegenstände werden in französischer Sprache vorgelesen.)

Einleitung. — Allgemeine Eigenschaften der Körper. — Gleichgewicht und Bewegung. — Gesetze der Schwere. — Wage. — Einfaches und zusammengesetztes

en prose et en vers. — Histoire de la littérature française.

b) pour les élèves sortant du Cours industriel :

Histoire de la littérature française.

### Philosophie.

(Semestre d'hiver.)

A.) Logique, d'après le manuel d'Ubaghs. — 4 h.

B.) Psychologie; — Psychologie empirique, d'après les cahiers du professeur; — Psychologie rationnelle, d'après l'Anthropologie psychologique d'Ubaghs. — 4 h.

(Semestre d'été.)

C.) Philosophie morale, en grande partie, d'après le manuel de Frint. — 4 h.

D.) Histoire de la Philosophie d'après le manuel de Salinis et de Scorbiac. — 4 h.

(Le cours de Philosophie est donné en allemand.)

### Antiquités romaines. — 2 h.

(En langue allemande.)

Handbuch der römischen Antiquitäten nebst einer kurzen Literaturgeschichte von Dr. G. F. Vogesen.

### Antiquités grecques. — 1 h.

(En langue allemande.)

Manuel du même auteur.

Religion, Gouvernement, art militaire et vie privée des Grecs depuis les temps héroïques jusqu'à l'asservissement de la Grèce par les Romains.

### Histoire politique. — 2 h.

Histoire politique de l'Europe, depuis le traité de Westphalie jusqu'à nos jours, d'après le manuel de Heeren: Handbuch des europäischen Staatensystems und seiner Colonien, Göttingen, 1830.

### Physique expérimentale. — 5 h.

(Tous les cours des sciences naturelles et des mathématiques se donnent en langue française.)

Notions préliminaires. — Propriétés générales des corps. — Equilibre et mouvement. — Lois de la pesanteur. — Balance. — Pendule simple et pendule

gefestes Pendel. — Gebrauch des Pendels. — Hydrostatik. — Gleichgewicht der Gase. — Schwimmende Körper. — Anfangsgründe der Hydrodynamik. — Bewegung der Gase. — Wärme. — Magnetismus. — Electricität durch Reibung, durch Druck und durch Wärme. — Galvanismus. — Elektro-Magnetismus. — Induktionserscheinungen. — Thermo-electrische Ströme. — Molecular-Wirkungen. — Akustik. — Optik.

Handbuch: *Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée et de météorologie* par Ganot, und Hefte des Professors.

### Allgemeine Chemie. — 5 St.

- a) Allgemeine Chemie.
- b) Analytische Chemie.

Handbuch: *Chemie* von Regnault. — *Analytische Chemie* von Will.

### Physiologie der Pflanzen. — 2 St.

Systematische Eintheilung der Pflanzenbestandtheile. — Ihre chemischen Verbindungen. — Ernährungsproceß: Einfaugung, Saftströmung, Athmung, Absonderung und Assimilation. — Reproduktionsproceß: Befruchtung, Wachstum und Entwicklung der Frucht. — Verschiedenheit der Athmungsverrichtungen, der Ernährungs- und Reproduktions-Organe.

Handbuch: *Milne-Edwards* nach de Jussieu.

### Ethnographische Geographie. — 2 St.

Beschreibung des Menschen in zoologischer Hinsicht. — Anatomische Abweichungen zwischen den Vierhändern und Zweihändern. — Begriff der Art. — Stand der Frage über die sogenannten verschiedenen Menschenarten. — Veränderungen der Gestalt und Farbe bei Hausthieren, während bei wildlebenden Thieren solche Modifikationen nie statt finden. — Ursachen, welche die Verschiedenheit der Farbe und Formen bei Menschen herbeigebracht haben können.

Eintheilung aller Völker in 5 Racen, Stämme und Familien. — Physische Merkmale, durch welche diese

composé. — Applications du pendule. — Hydrostatique. Equilibre des gaz. — Corps flottants. — Principes d'hydrodynamique. — Mouvement des gaz. — Chaleur. — Magnétisme. — Electricité développée par le frottement, par la pression et par la chaleur. — Galvanisme. — Electro-magnétisme. — Phénomènes d'induction. — Courants thermo-électriques. — Actions moléculaires. — Acoustique. — Optique.

Manuel: *Traité élémentaire de physique expérimentale et appliquée et de météorologie* par Ganot, et cahiers du professeur.

### Chimie générale. — 5 h.

- a) Chimie générale.
- b) Chimie analytique.

Manuels: *Chimie* de Regnault; — *Chimie analytique* de Will.

### Physiologie des plantes. — 2 h.

Enumération et classification des substances immédiates qui entrent dans la composition d'un végétal; leur combinaison chimique. — Fonctions de nutrition: absorption, circulation, respiration, sécrétion et exhalations, assimilation. — Fonctions de reproduction: fécondation, accroissement et développement du fruit. — Différences entre la respiration des organes de nutrition et ceux de reproduction.

Manuel: *Milne-Edwards* d'après A. de Jussieu.

### Géographie ethnographique. — 2 h.

L'homme considéré sous le rapport zoologique. — Différences anatomiques entre les himanes et les quadrumanes. — Définition de l'espèce. — Etat de la question sur la pluralité des espèces humaines. — Unité de l'espèce humaine. — Modification des formes et des couleurs chez les animaux domestiques; les animaux constamment à l'état sauvage, ne changent ni les formes, ni les couleurs. — Causes qui peuvent avoir déterminé les changements de forme et de couleur chez l'homme.

Classification de tous les peuples du globe en cinq races, en souche et en familles. — Caractères phy-

Gruppen erkennbar sind.—Kurze Beschreibung aller Völker der Erde, so wie der Länder, welche sie bewohnen. Hefte des Professors.

### Physische Geographie. — 2 St.

Vorläufige Begriffe über die Erdkugel. — Temperatur der Erde unter der unveränderlichen Schicht. — Erscheinungen, welche durch die Erdwärme bedingt werden: Thermen und Gas-Ausströmungen; Vulkane; Erdbeben. — Temperatur der Erde über der unveränderlichen Schicht bis an den Boden. — Temperatur der untersten Luftschichten. — Isothermen, Isotheren und Isochimenen. — Temperatur der Luft in verschiedenen Höhen; Schneegrenze; Gletscher. — Klimate.

Allgemeine Übersicht des Baues der Erdrinde und der Lagerung der Gebirge, woraus sie zusammengesetzt ist; Erklärung der Wörter Felsart und Gebirge; Schichtung und geschichtetes Gebirge; ungeschichtetes Gebirge; angeschwemmtes Gebirge; vulkanisches Gebirge; Erscheinungen, welche das Hervortreten der ungeschichteten Felsarten begleitet haben; Thäler; metamorphische Gesteine; Gänge; Grundsätze, auf denen die Eintheilungen der Gebirgsformationen beruhen; Eintheilung der Gebirge; Abwesenheit von menschlichen Überresten in den geschichteten Gesteinen; Geseze, nach welchen die organischen Körper in den Gebirgsbildungen vertheilt sind; Beziehungen zwischen den pflanzlichen Überresten und der Eintheilung der Gebirge; Beziehungen zwischen den thierischen Überbleibseln und der Eintheilung der Gebirge; Übersichtstabelle der Gebirgsbildungen. — Kurze Beschreibung der Felsarten. — Betrachtung der Gebirge in geognostischer und in paläontologischer Hinsicht. — Besonderes Studium der Gebirge des Großherzogthums Luxemburg. — Geogenie. Handbuch: Cours élémentaire de Géologie von Beudant und Hefte des Professors.

### Höhere Algebra. — 2 St.

Handbuch: Mayer und Choquet.

siques qui séparent ces races et souches. — Origine probable de chacune d'elle. — Description sommaire de chaque peuple du globe et des régions qu'il habite. Cahier du professeur.

### Géographie physique. — 2 h.

Notions préliminaires sur le globe terrestre. — Température de la terre au-dessous de la couche invariable. — Phénomènes dépendant de la chaleur centrale: eaux thermales et émanations gazeuses; phénomènes volcaniques; tremblements de terre. — Température de la terre au-dessus de la couche invariable jusqu'au sol. — Température de l'air à la surface du sol; lignes isothermes, isothères et isochimènes — Température de l'atmosphère à différentes hauteurs; limite des neiges perpétuelles; des glaciers. — Des climats.

Aperçu général de la structure de l'écorce terrestre et de la disposition des terrains qui la composent; définition des mots *roche* et *terrains*; de la stratification et des terrains stratifiés; des terrains non stratifiés; des terrains d'alluvion; des terrains volcaniques; phénomènes qui ont accompagné l'arrivée au jour des roches non stratifiées; des vallées; des roches métamorphiques; des filons; principes sur lesquels sont fondées les divisions des terrains; groupement des terrains; absence de fossiles humains dans les terrains de sédiment; lois de la distribution des corps organisés dans les formations; rapports entre les végétaux fossiles et la division des terrains; rapports entre les fossiles animaux et la division des terrains; tableau général des formations. Description sommaire des roches. Considération des terrains sous le rapport géognostique et sous le rapport paléontologique. — Etude spéciale des terrains du Grand-Duché de Luxembourg. — Géogénie.

Manuel: Cours élémentaire de Géologie par Beudant et cahiers du professeur.

### Haute Algèbre. — 2 h.

D'après Mayer et Choquet.

**Analysirende Geometrie. — 4. St.**

Analys. Geom. der Ebene nach Lefébure de Fourcy. — 2 St.

Analys. Geometrie des Raumes, nach Leroy. — 2 St.

**Darstellende Geometrie.**

Nach Leroy. — 3 St.

Ueber die geraden Linien und die Ebene. — Berührende und schneidende Ebenen bei krummen Flächen. — Durchschnitt zweier Flächen. — Nähere Betrachtung besonderer Flächen. — Anwendung auf Linearperspective, Gnomonik und Steinchnitt.

**Differential- und Integralrechnung.**

Nach Duhamel. — 3 St.

Derivation der einfachen und zusammengesetzten, der entwickelten und nicht entwickelten Funktionen. — Der Taylorsche Satz. — Anwendung auf Analysis und Geometrie. — Quadraturen. — Integration von Differentialgleichungen.

**Astronomie und mathematische Geographie. — 2 St.**

Sphärische Trigonometrie als Vorkenntniß. — Der gekrümmte Himmel. — Stellung der Himmelskörper — Gestirne.

Mathematische Geographie: Äquator, Meridiane, Parallelkreise. — Geographische Länge und Breite. — Abplattung der Erde unter den Polen. — Gestalt der Erde. — Globen und Karten.

Strahlenbrechung. — Parallaxe. — Scheinbare und elliptische Bewegung der Sonne. — Drehung dieses Körpers. — Ungleichheit der Tage und der Jahreszeiten. — Lehre vom Monde und den Finsternissen.

Nach den Heften des Lehrers.

**Géométrie analytique. — 4 h.**

Géométrie analytique plane d'après Lefébure de Fourcy. — 2 h.

Géométrie analytique à trois dimensions d'après Leroy. — 2 h.

**Géométrie descriptive,**

d'après Leroy. — 3 h.

Problèmes sur les lignes droites et les plans; Plans tangents; — Intersection des surfaces par des plans; — Intersection des surfaces entr'elles; — Etude de quelques surfaces en particulier. — Applications: Ombres propres et ombres portées; — Principes de la perspective linéaire; — Tracé des cadrans solaires; Notions sur la coupe de pierres.

**Calcul différentiel et intégral,**

d'après Duhamel. — 3 h.

Différentiation des fonctions simples et composées, explicites et implicites; — Relations entre les fonctions et leurs coefficients différentiels; — Applications analytiques et géométriques; — Quadratures, avec applications géométriques; — Intégration des équations différentielles.

**Astronomie et Géographie mathématique.**

2 heures.

Trigonométrie sphérique servant d'introduction à ce cours. — Description de la sphère céleste. — Détermination de la position des astres. — Constellations.

Géographie mathématique: Équateur, méridiens, cercles parallèles terrestres. — Détermination de la latitude et de la longitude d'un point terrestre. — Aplatissement du globe. — Forme et dimensions de la terre. — Construction des globes artificiels et des cartes.

Réfraction astronomique. — Parallaxes. — Mouvement apparent du soleil; mouvement elliptique; rotation de cet astre. — Inégalité des jours et des saisons dans les différents lieux de la terre. — Théorie de la lune. — Éclipses.

D'après les cahiers du professeur.

Nicht verbindliche und für alle Schüler zugängliche Kurse.

- Zeichnen.—5 St.
- Gesang.—5 St.
- Turnkunst.—6 St.

Cours non obligatoires et accessibles à tous les élèves.

- Dessin.—5 h.
- Musique vocale.—5 h.
- Gymnastique.—6 h.

---

## Chronik der Anstalt.

### CHRONIQUE DE L'ÉTABLISSEMENT.

---

#### A. Verfügungen der Verwaltung.

Durch das diesjährige Staats-Budget sind für das Athenäum folgende Summen bewilligt worden:

- 1°. Für den Unterhalt des chemischen Laboratoriums und Anschaffung neuer Vorrichtungen . . . . . Fr. 800
- 2°. Für den Unterhalt und Bereicherung der physikalischen Geräthschafts-Sammlung. . . . . „ 400
- 3°. Für die Bibliothek des Athenäums . . . . . „ 1200
- 4°. Für Ankauf mathematischer Instrumente . . . . . „ 200
- 5°. Für Unterhalt und Anschaffung von Mustern zum Zeichnen . . . . . „ 250
- 6°. Für die Landkarten-Sammlung . . . . . „ 100
- 7°. Für Turngeräthe . . . . . „ 150
- 8°. Für die Preisvertheilung und für Denkmünzen . . . . . „ 700
- 9°. Für das naturhistorische Museum und den botanischen Garten . . . . . „ 200
- 10°. Für musikalische Instrumente . . . . . „ 200

#### A. Décisions de l'Administration.

Il a été alloué au budget de l'État, exercice 1853, pour le service de l'Athénée:

- 1°. Frais d'alimentation du laboratoire de chimie et d'acquisition de nouveaux appareils. . . . . frs. 800
- 2°. Frais d'entretien du cabinet de physique et d'acquisition de nouveaux instruments . . . . . „ 400
- 3°. Frais relatifs à la bibliothèque, tels que: frais de bureau, reliures, acquisit<sup>on</sup> etc. „ 1200
- 4°. Frais d'acquisition d'instruments de mathématiques . . . . . „ 200
- 5°. Frais d'entretien des modèles de dessin existants et d'acquisition de nouveaux modèles . . . . . „ 250
- 6°. Frais d'acquisition et d'entretien de cartes géographiques et historiques . . . . . „ 100
- 7°. Frais d'acquisition d'appareils de gymnastique. . . . . „ 150
- 8°. Frais relatifs à la distribution des prix et des médailles. . . . . „ 700
- 9°. Frais relatifs au cabinet d'histoire naturelle et au jardin botanique . . . . . „ 200
- 10°. Frais d'acquisition d'instruments de musique . . . . . „ 200

11°. Werden, im Monat November, unter unbemittelte von der Lehrer-Conferenz bezeichnete Schüler, vertheilt. „ 200

Durch ein Schreiben vom 11. Oktober 1852, hat der General-Administrator des öffentlichen Unterrichts, Präsident der Regierung, die durch die Lehrer-Conferenz getroffene Wahl des Herrn Professors Bodson zum Verwalter der Minervalien genehmigt.

Durch R. Gr. Beschluß vom 13. November 1852 ist der jährliche Gehalt des Herrn Martha, Professors am Athenäum auf Fr. 1700, vom 1. Januar 1853 an, festgesetzt worden.

Durch R. Gr. Beschluß vom 13. November 1852, ist der jährliche Gehalt des Herrn Grøvig, provisorischen Professors der Vorbereitungsschule, auf Fr. 1200, vom 1. Januar 1853 an, festgesetzt worden.

Durch Beschluß des Herrn General-Verwalters des öffentlichen Unterrichts, Präsidenten der Regierung, vom 28. Februar 1853, ist H. Professor Wolff zum Verwalter der Studien-Stipendien des Athenäums ernannt worden.

Durch R. Gr. Beschluß vom 24. Dezember 1852, sind zwölf unbemittelten Schülern des Athenäums Unterstützungen zuerkannt worden.

Durch R. Gr. Beschluß vom 14 Juli 1853 tritt an die Stelle des Art. 85 des allgemeinen Reglements zur Vollziehung des Gesetzes vom 23. Juli 1848, über den höheren und mittleren Unterricht, wie derselbe jetzt lautet, folgende Fassung desselben:

„ Die Directoren und die Censoren, sollen in „ den Anstalten ein Bureau haben.

Wenn die Räumlichkeiten es erlauben, können „ die Directoren, die Censoren, oder auch andere „ Professoren eine Wohnung in der Anstalt selbst „ haben, je nachdem der General-Administrator des „ öffentlichen Unterrichtes hierüber nach den Bedürf- „ nissen des Dienstes entscheidet.

„ Die Directoren müssen alle Tage zu einer von „ ihnen zu bestimmenden Stunde zu sprechen sein.“

11°. Pour être répartis au mois de novembre prochain entre les élèves indigents désignés par la conférence des professeurs « 350

Par une dépêche du 11 octobre 1852, M<sup>r</sup> l'Administrateur-général de l'Instruction publique, Président du Gouvernement, a approuvé le choix fait par la conférence des professeurs de l'Athénée de M<sup>r</sup> le professeur Bodson, pour la gestion du minerval de cet établissement.

Par arrêté R. G.-D. du 13 novembre 1852, le traitement du S<sup>r</sup> Martha, professeur à l'Athénée, est porté à 1700 frs. par an, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1853.

Par arrêté R. G.-D. du 13 novembre 1852, le traitement du S<sup>r</sup>. Grøvig, professeur provisoire de la Classe préparatoire de l'Athénée, est fixé à 1200 frs. par an, à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1853.

Par arrêté de M. l'Administrateur-général de l'Instruction publique, Président du Gouvernement, sous la date du 28 février 1853, M. le professeur WOLFF, a été nommé administrateur-receveur des bourses d'étude à l'Athénée.

Par arrêté R. G.-D. du 24 décembre 1852, des subsides ont été accordés à 12 élèves indigens de l'Athénée.

Par arrêté R. G.-D. du 14 juillet 1853, la rédaction suivante est approuvée pour l'art. 85 du règlement général pour l'exécution de la loi du 23 juillet 1848, sur l'enseignement supérieur et moyen, en remplacement des termes dans lesquels cet article est actuellement conçu:

» Les directeurs et les censeurs doivent avoir un „ bureau dans les établissements.

» Si les localités le permettent, les directeurs, les „ censeurs, ou même d'autres professeurs peuvent „ avoir un logement dans les établissements mêmes, „ selon que l'Administrateur-général de l'Instruction „ publique en décide d'après les besoins du service.

» Les directeurs doivent être accessibles tous les „ jours à une heure à déterminer par eux. «

## B. Lehrerpersonal.

### a. Veränderungen im Personal.

Durch R. G.-S. Beschluß vom 26 April 1853 ist Herr Eduard Tedesco die ehrenvolle Entlassung, vom ersten desselben Monats an, in seiner Eigenschaft als provisorischer Repetent am Athenäum gestattet worden.

Der Herr Professor Clomes ist am 28 April dieses Jahres gestorben, nachdem er 39 Jahre als Lehrer am Athenäum gewirkt hatte.

Er hat den Vollstrecker seines Testaments beauftragt ein Stipendium von 6000 Fr. am Athenäum zu gründen, und wegen Veräußerung seiner Bibliothek, durch deren Ertrag das Stipendium verstärkt werden soll, in Unterhandlungen zu treten.

b. Auszeichnungen, welche verschiedenen Mitgliedern des Lehrerpersonals zu Theil geworden sind.

Herr Namur, Mitglied, Sekretär und Conservator der Gesellschaft für Auffuchung und Erhaltung geschichtlicher Denkmäler im Großherzogthum, hat im Laufe dieses Jahres folgende Ernennungen erhalten:

Correspondirendes Mitglied der Gesellschaft für Numismatik von Berlin; Correspondirendes Mitglied der archäologischen und historischen Gesellschaft von Maëstricht; Correspondirendes Mitglied der wissenschaftlichen und literarischen Gesellschaft vom Limburg zu Tongres; Correspondirendes Mitglied der Gesellschaft für niederländische Literatur zu Leyden.

H. Reuter, Mitglied-Sekretär der naturwissenschaftlichen Gesellschaft, ist dieses Jahr zum Ehrenmitgliede der naturhistorischen Gesellschaft von München, und zum correspondirenden Mitgliede der Gesellschaft für Auffuchung und Erhaltung geschichtlicher Denkmäler im Großherzogthum ernannt worden.

### C. Verbesserungen hinsichtlich der Lokale und des Mobiliars.

Das Budget der öffentlichen Bauten, Artikel: Unter-

## B. Personnel enseignant.

### a) Changements survenus dans le personnel.

Par arrêté R. G.-D. du 26 avril 1853, démission honorable de ses fonctions de répétiteur provisoire à l'Athénée à été accordée à partir du 1<sup>er</sup> du même mois au S<sup>r</sup> Edouard TEDESCO.

M<sup>r</sup>. le Professeur CLOMES est décédé, le 28 avril dernier, après une carrière professorale de 39 ans.

Il a chargé son exécuteur testamentaire de fonder une bourse d'études à l'Athénée de 6000 frs. et de négocier la cession de sa bibliothèque à un prix très bas, destiné à majorer le revenu de cette bourse.

b. Distinctions accordées à différents membres du personnel.

M. Namur, membre et secrétaire-conservateur de la Société pour la recherche et la description des monuments historiques dans le Grand-Duché, a reçu, cette année, les nominations suivantes:

Membre correspondant de la Société numismatique de Berlin; membre correspondant de la Société archéologique et historique de Maëstricht; membre correspondant de la Société scientifique et littéraire du Limbourg, à Tongres; membre correspondant de la Société de littérature néerlandaise à Leyde.

M. Reuter, membre-secrétaire de la Société de sciences naturelles, a été nommé cette année, membre honoraire de la Société d'histoire naturelle de Munich, et membre correspondant de la Société pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché.

### C. Améliorations sous le rapport des locaux et du mobilier.

Le crédit alloué au budget des Travaux publics

halt der öffentlichen Schulgebäude, bewilligt für das Jahr 1853 eine Summe von 4500 Frs. zum Unterhalte der Gebäude und des Mobiliars des Athenäums.

#### D. Vermehrung der Sammlungen durch Geschenke und Ankauf.

##### a. Bibliothek und archäologisches Museum des Athenäums.

Die unter Aufsicht des Hrn. Professors Namur gestellte Bibliothek ist zweimal die Woche, des Dienstags und Donnerstags, von 2 bis 5 Uhr Nachmittags, dem Publikum zugänglich. Den Professoren und Zöglingen des Athenäums steht sie ferner jeden Donnerstag nach der Messe offen.

Dem Bibliothekar ist eine Entschädigung von Fr. 300, seinem Gehülfen eine von Fr. 150 bewilligt worden.

##### Der Bibliothek sind im Laufe des Jahres 1852—1853 als Geschenke zugekommen: 259 Bände und Flugschriften.

Die Namen der Geber sind:

Die Herrn: Beck, Professor zu Verviers, 2 Bände; Beyr, Archivist zu Koblenz, 9 Lithographien, Büch, Buchhändler zu Luxemburg, 3 Bde.; Ulisse, Hauptmann, von Lüttich, 1 Bd.; Engling, Professor am Athenäum, 4 Bde.; de la Fontaine, ehemaliger Gouverneur, 1 Bd.; Gaasch, Schüler des Athenäums, 1 Bd.; Gerard, Pfarrer zu Itzig, 1 Bd.; Gödert, Student an der Universität zu Lüttich, 1 Bd.; Kieffer, Schüler des Athenäums; 2 Bde.; Kleyr, ehemaliger Professor, 10 Bde.; Koch, Professor am Athenäum, 3 Bde.; Mähly, ehem. Pfarrer zu Luxemburg, 166 Bde.; Müller, Direktor des Athenäums, 3 Bde.; Neu, Lehrer, der Garnison zu Luxemburg, 3 Bde.; Neumann, Professor am Athenäum, 5 Bde.; Otto, Commis an der Großherzoglichen Regierung zu Luxemburg, 6 Bde.; J. P. Reuter, ehemals Lehrer zu Luxemburg, 1 Bd.; Segers, Glaser zu Luxemburg, 1 Bd.; Stammer, Professor, 7 Bde.; Van der Straten Ponthoz (Graf), 1 Bd.; Wap, (Doktor) 4 Bde.; Wolff, J. B., Schüler des Athenäums, 24 Bde.

de l'exercice 1853 pour l'entretien des bâtiments affectés au service de l'Instruction publique, porte une somme de frs. 4500 pour l'entretien des bâtiments et du mobilier de l'Athénée.

#### D. Alimentation des collections par dons & acquisitions.

##### a) Bibliothèque de l'Athénée et Musée archéologique attaché à cette Bibliothèque.

La bibliothèque placée sous la direction de M<sup>r</sup> le professeur Namur, est ouverte au public, les mardis et les jeudis, de 2—5 heures de relevée; elle est de plus accessible aux professeurs et aux élèves, tous les jeudis après la messe.

Il a été accordé une indemnité de 300 frs. au professeur bibliothécaire et une indemnité de 150 frs. à son aide.

Dons faits à la Bibliothèque dans le courant de 1852 à 1853: 259 volumes et brochures.

Noms des donateurs:

M.M. Beck, professeur à Verviers, 2 volumes; Beyr, archiviste à Coblenz, 9 planches lithographiées; Büch, libraire à Luxembourg, 3 vol.; Ulisse, capitaine, de Liège, 1 vol.; Engling, professeur à l'Athénée, 4 vol.; de la Fontaine, ancien Gouverneur, 1 vol.; Gaasch, élève de l'Athénée, 1 vol.; Gérard, curé à Itzig, 1 vol.; Goedert, étudiant à l'université de Liège, 1 vol.; Kieffer, élève de l'Athénée, 2 vol.; Kleyr, ancien professeur, 10 vol.; Koch, professeur à l'Athénée, 3 vol.; Mæysz, curé émérite à Luxemb., 166 vol.; Muller, directeur de l'Athénée, 3 vol.; Neu, instituteur de la garnison à Luxemb., 3 vol.; Neumann, professeur à l'Athénée, 5 vol.; Otto, commis au Gouvernement Grand-Ducal à Luxem., 6 vol.; J. P. Reuter, ancien instituteur à Luxemb., 1 vol.; Segers, vitrier à Luxemb., 1 vol.; Stammer, professeur, 7 vol.; Van der Straten Ponthoz (le comte), 1 vol.; Wap (le docteur), 4 vol.; Wolff, J. B., élève de l'Athénée, 24 vol.

Die Herren Professoren des Athenäums haben der Bibliothek die vier Journale geschenkt, welche im Großherzogthum gedruckt werden, und auf welche sie gemeinschaftlich abonniert sind.

Die Bibliothek des verstorbenen Herrn Professors Clomes, welche über 10,000 Bde. zählt, ist in die Lokale des Athenäums zur Verwahrung verlegt worden, in Erwartung der Annahme, von Seiten der Großherzoglichen Regierung, der vortheilhaften Bedingungen, unter welchen der verstorbene Herr Clomes in seinem Testament dieselbe der Bibliothek des Athenäums abgetreten hat.

Der bedeutende Zuwachs der verschiedenen Sammlungen des mit der Bibliothek verbundenen Museums und die Namen der verehrten Geber werden in der nächsten Veröffentlichung der archäologischen Gesellschaft des Großherzogthums bekannt gemacht werden. Unter diesen Gebern finden sich die Namen mehrerer Schüler des Athenäums.

Dem Publikum ist der Zutritt ins Museum jeden Donnerstag, Morgens von 9 bis 11 Uhr, mit Ausnahme der Ferien und der gesetzlichen Feiertage, gestattet.

#### b. Naturhistorisches Museum.

Während der Schuljahre 1851—1853 sind die verschiedenen Sammlungen dieses Museums bedeutend vermehrt worden. Dieser Zuwachs und die Namen der verehrten Geber werden ausführlich in der Veröffentlichung der naturhistorischen Gesellschaft des Großherzogthums bekannt gemacht.

Das naturhistorische Museum ist dem Publikum jeden Donnerstag, von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, Ferien und gesetzliche Feiertage ausgenommen, zugänglich.

Messieurs les professeurs de l'Athénée ont fait don à la Bibliothèque des quatre journaux imprimés dans le Grand-Duché, auxquels ils sont abonnés à frais communs.

La bibliothèque de feu M<sup>r</sup> le professeur Clomes, qui comprend au-delà de 10000 volumes, a été transférée dans les locaux de l'Athénée à titre de dépôt, en attendant que le Gouvernement Grand-Ducal ait accepté les conditions avantageuses auxquelles feu M<sup>r</sup> Clomes en fait, par testament, la cession à la Bibliothèque de l'Athénée.

L'accroissement considérable des différentes collections du musée attaché à la bibliothèque, sera consigné avec les noms des donateurs dans la prochaine publication de la Société archéologique du Grand-Duché. Parmi ces donateurs nous trouvons les noms de plusieurs élèves de l'Athénée.

Le musée est ouvert au public les jeudis, de 9 à 11 heures du matin, les vacances et les jours légalement fériés exceptés.

#### b). Cabinet d'histoire naturelle.

Les différentes collections de ce cabinet ont été considérablement augmentées pendant les années scolaires 1851—1853.

Le détail de cet accroissement, avec les noms de Messieurs les donateurs, est consigné dans la publication de la Société d'histoire naturelle.

Le cabinet d'histoire naturelle est ouvert au public les jeudis, de 2 à 4 heures de relevée, excepté les vacances et les jours également fériés.



E) Anzahl der Zöglinge. E) NOMBRE DES ÉLÈVES.

Klassen. CLASSES.	Obere COURSE. COURS SUPÉRIEURS.	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	Borbe- reitungs- schule. ÉCOLE PRÉPARAT.	Gewerbsch. ÉCOLE indust.	Total summe. TOTAL.	Zeichnen. DESSIN.
1. Halbjahr. 1 <sup>er</sup> Semestre.	22	39	38	37	35	33	49	61	38	352	196
2. Halbjahr. 2 <sup>e</sup> Semestre.	22	37	38	37	36	33	48	58	30	339	189

Von diesen 352 Schülern sind 332 aus dem Großherzogthum, worunter 116 aus der Stadt Luxemburg; 20 sind Ausländer. In derselben Zahl befinden sich 339 Katholiken, 8 Protestanten, 3 Israeliten und 2, die der Episcopalkirche angehören.

De ces 352 élèves il y en a 332 du Grand-Duché, dont 116 de la ville de Luxembourg; 20 sont étrangers. Le même nombre comprend 339 catholiques, 8 protestants, 3 israélites et 2 appartenant à l'église épiscopale.

F) Namen der Schüler, welche die Maturitäts-Prüfung zu Ende des Schuljahres 1851—1852 bestanden haben.

F) Noms des élèves qui ont subi l'examen de maturité à la fin de l'année scolaire 1851--1852.

Elèves du gymnase: *Boler*, Robert, de Luxembourg; *Brimmeyr*, Rodolphe, d'Echternach; *Feltgen*, Jean, de Lintgen; *Fonck*, Gustave, de Luxembourg; *Fox*, Guillaume et *Fox*, Michel, de Steinsel; *Grimberger*, Henri, de Luxembourg; *Hansen*, Pierre de Vichten; *Lentz*, Henri, de Weyler-la-Tour; *Magonette*, Théodore, de Petit-Nobressart; *Merges*, Jean, de Brouch; *Mæs*, Michel, de Bous; *Peters*, Jean, de Beyren; *Prost*, Jean, de Mänternach; *Raus*, Mathias, d'Aspelt; *Reuland*, Bernard, de Kahlborn; *Thommes*, Henri, de Bofferdange; *Wahl*, Alexandre, de Vianden; *Warken*, François, de Munschecker; *Wies*, Paul, d'Altlinster; *Wüth*, Albert, de Luxembourg; *Zangerlé*, Etienne de Derenbach.

G) Namen der abgegangenen Schüler. — G) Noms des élèves qui ont quitté l'établissement.

1) Zu Ende des Schuljahres 1851—1852. 1) A la fin de l'année scolaire 1851—1852.

a) Nach vollendeter Maturitäts-Prüfung: a) Après l'examen de maturité:

*Brimmeyr*, Rodolphe, d'Echternach; *Fox*, Guillaume, de Steinsel; *Hansen*, Pierre, de Vichten; *Wüth*, Albert, de Luxembourg.

b) Ohne Maturitäts-Prüfung: b) Sans examen de maturité:

DU GYMNASE.

De la I<sup>re</sup> classe: *Kayser*, Mathias, de Schlindermanderscheid; *Kauder*, Nicolas, de Niederaanven; *Reuter*, Joseph, de Luxembourg; *Wagner*, Jean, de Strassen; *Wemmer*, Armand, de Luxembourg; *Wissinger*, Charles, d'Utterbeek; *Zimmer*, Pierre, d'Echternach.

De la III<sup>me</sup> classe: *Giers*, Jacques, d'Oberlachen; *Mayrisch*, Albert, d'Echternach; *Rausch*, Eugène, de Pratz; *Ruppert*, Pierre, de Limpertsberg; *Wauer*, Henri, de Septfontaines.

De la IV<sup>me</sup> classe: *Bonn*, Joseph, de Luxembourg; *Delahaye*, Émile, de Luxembourg; *Pauly*, Isidore, de Luxembourg; *Petges*, Jean, d'Everlange; *Witry*, Léopold, d'Echternach; *Wehenkel*, Jean, de Mersch.

De la V<sup>me</sup> classe: *Bartholé*, Pierre, de Rost; *Dantz*, Nicolas, de Luxembourg; *Even*, Michel, de Rodershausen; de *Gayl*, Georges, de Potsdam; *Klein*, Jean-Baptiste, de Luxembourg.

De la VI<sup>me</sup> classe: *Duhameau*, Joseph, de Luxembourg; *Glesener*, Michel, de Sæul; *Metz*, Gustave, de Luxembourg; *Rausch*, Jacques, d'Itzig; *Spierkel*, Mathias de Luxembourg; *Wilck*, Albert, de Mayence.

#### DE L'ÉCOLE INDUSTRIELLE.

De la I<sup>re</sup> classe: *Glæsener*, Isidore, de Luxembourg. — De la III<sup>e</sup> classe: *Graas*, Jean-Pierre, de Luxembourg.

De la IV<sup>e</sup> classe: *Hastert*, Pierre, de Luxembourg; *Kuhn*, Dominique, de Luxembourg; *Meyers*, Ferdinand, de Berbourg; *Mischo*, d'Eich; *Mersch*, Jean, de Luxembourg; *Nathan*, Henri, de Luxembourg; *Scheuer*, Myrtille, de Luxembourg.

#### DE LA CLASSE PRÉPARATOIRE:

*Aldenkort*, Gilles, de Bonn; *Bedfort*, Joshua, de Londres; *Bedfort*, Stanley, de Londres; *Boormann*, Henri, de Luxembourg; *Conrot*, Albert, de Luxembourg; *Geisler*, Georges, de Luxembourg; *Igel*, Pierre, de Luxembourg; *Laroche*, Dominique, de Strassen; *Mischo*, Hyacinthe, d'Eich; *Nau*, Henri, de Luxembourg; *Price*, William, de Londres; *Putz*, de Bourglinster; *Rudowsky*, Gustave, de Saarlouis; *Sauer*, Gustave, de Strassen; *Welter*, Jean, d'Echternach; *Kiefer*, Antoine, de Remich; *Crocuis*, Xavier, de Luxembourg; *Dondelinger*, Henri, d'Echternach.

2) Im Laufe des Schuljahres 1852 — 1853. 2) Dans le courant de l'année scolaire 1852 — 1853.

#### DES COURS SUPÉRIEURS.

*Merges*, Jean-Pierre, de Brouch.

#### DU GYMNASÉ.

De la I<sup>re</sup> classe: *Ettinger*, Philippe, de Roeser; *Friedrich*, Jacques, d'Ehlingen.

De la II<sup>e</sup> classe: *Winkel*, Jacques, de Remich. — De la IV<sup>e</sup> classe: *Morette*, Nicolas, de Luxembourg.

De la V<sup>e</sup> classe: *Hulsemann*, Joseph, de Luxembourg. — De la VI<sup>e</sup> cl.: *Mersch*, Jacques, de Luxembourg; *Serta*, Nicolas, de Luxembourg.

#### DE L'ÉCOLE INDUSTRIELLE.

De la II<sup>e</sup> classe: *Delahaye*, Émile, de Luxembourg; et *Gauvillé*, Jean, de Hollerich.

De la III<sup>e</sup> classe: *Papier*, Antoine, de Diekirch; et *Raach*, Henri, d'Echternach.

De la IV<sup>e</sup> classe: *Dany*, Bernard, de Hollerich; *Dansart*, Jean, de Hollerich; *Heins*, Daniel, de Luxembourg; *Sassel*, J.-B. de Boxborn; et *Jadis*, Vane, de Londres.

#### DE LA CLASSE PRÉPARATOIRE.

*Champagne*, Lambert, de Luxembourg; *Gomand*, Bernard, du Rollingergrund; *Hastert*, Pierre, de Luxembourg; *Léonardy*, Nicolas, de Gemenerhoff; *Nouveau*, Pierre-François, de Luxembourg; *Schmitter*, François, de Luxembourg; *Weckbecker*, Rodolphe, de Bonn.



**Verhältniß der Punkte  
zu den Nummern, welche die Fortschritte der Zöglinge bezeichnen.**



**P O I N T S  
CORRESPONDANTS AUX CHIFFRES QUI INDIQUENT  
LES PROGRÈS DES ÉLÈVES.**

CHIFFRES.		COURS AYANT UN MAXIMUM de <b>70.</b>	COURS AYANT UN MAXIMUM de <b>63.</b>	COURS AYANT UN MAXIMUM de <b>56.</b>
1.	Éminents . . . . .	70	63	56
2.	Distingués . . . . .	69 à 65	62 à 58	55 à 51
3.	Très-satisfaisants . . . . .	64 à 55	57 à 48	50 à 42
4.	Satisfaisants . . . . .	54 à 35	47 à 31	41 à 28
5.	Passables . . . . .	34 à 25	30 à 22	27 à 19
6.	Médiocres . . . . .	24 à 15	21 à 13	18 à 11
7.	Faibles . . . . .	14 à 5	12 à 4	10 à 3
8.	Nuls . . . . .	4 à 0	2 à 0	2 à 0

**COURS DU GYMNASÉ.** Le latin a un maximum de 70 points; les mathématiques et le grec ont un maximum de 63 points, et tous les autres cours obligatoires un maximum de 56 points.

**COURS DE L'ÉCOLE INDUSTRIELLE.** Les mathématiques, la physique et la chimie ont un maximum de 70 points; tous les autres cours un maximum de 63 points.

**CLASSE PRÉPARAT.** Tous les cours ont un maximum de 70 points.

## Obere Kurse. COURS SUPÉRIEURS.

Die Schüler, welche diese Kurse besucht haben, erhalten keine Preise. Diese Schüler sind:  
 Les élèves qui ont fréquenté ces cours, ne reçoivent pas de prix. Ces élèves sont:

*Altwies*, Antoine, de Remich; *Boler*, Robert, de Luxembourg; *Feltgen*, Jean, de Lintgen; *Fonck*, Gustave, de Luxembourg; *Fox*, Michel, de Mullendorf; *Grimberger*, Henri, de Luxembourg; *Lentz*, Henri, de Weiter-la-Tour; *Magomette*, Théodore, de Petit-Nobressart; *Mæs*, Michel, de Bous; *Mullendorf*, Auguste, de Luxembourg; *Peters*, Jean, de Beyren; *Philippe*, Jean, de Mondorff; *Prost*, Jean, de Manternach; *Reitz*, Adam, de Holler; *Reuland*, Bernard, de Kalborn; *Schaefer*, Jean, de Diekirch; *Schweisthal*, Jean, d'Ettelbruck; *Thill*, Pierre, de Neudorff; *Wahl*, Alexandre, de Vianden; *Warzen*, François, de Munschecker; *Wies*, Paul, d'Altlinster; *Zangerlé*, Etienne, de Derenbach.

### Verzeichniß der Schüler, welche Preise und Accessits erhalten, nebst Angabe der in den verschiedenen Lehrgegenständen erhaltenen Punkte.

G) TABLEAU des élèves qui reçoivent des Prix et des Accessits avec indication des points obtenus dans les diverses branches.

## G Y M N A S E.

Preise und Accessits. <b>PRIX</b> et <b>Accessits.</b>	Namen, Vornamen und Geburtsort. <b>NOMS, PRÉNOMS</b> ET <b>Lieu de Naissance.</b>	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
		Religion.	Deutsch. Allemand.	Frankösisch. Français.	Latin. Latin.	Griechisch. Grec.	Mathematis. Mathématiques.	Gesch. u. Geogr. Hist. et Géogr.	Naturgeschicht. Hist. nat.	Physik. Physique.	Chemie. Chimie.	Total. Total.
<b>1<sup>re</sup> CLASSE.—40 Elèves.</b>												
	<i>Maximum des points.</i>	224.	224.	224.	230.	252.	252.	224.	.	224.	224.	2128.
1 <sup>er</sup> PRIX.	<i>Cahen</i> , Michel, d'Ettelbruck . . . . .	.	175	220	264	221	229	206	.	183	167	1665+200
2 <sup>me</sup> —	<i>Chomé</i> , Jules, de Grevenmacher . . . . .	216	180	204	264	225	199	200	.	176	192	1856
3 <sup>me</sup> —	<i>Krier</i> , Bernard, de Dudelange . . . . .	205	158	179	259	208	229	182	.	187	166	1751
4 <sup>me</sup> —	<i>Mullendorff</i> , Jules, de Luxembourg . . . . .	206	159	208	240	214	194	186	.	176	141	1734
5 <sup>me</sup> —	<i>Duren</i> , Dominique, de Dudelange . . . . .	204	167	204	234	207	189	188	.	178	158	1729
1 <sup>er</sup> ACCESS.	<i>Buffet</i> , Adolphe, d'Ettelbruck . . . . .	181	162	220	262	177	176	178	.	178	155	1689
2 <sup>me</sup> —	<i>Schlosser</i> , André, d'Esch 1/2 S . . . . .	194	156	194	228	214	201	167	.	182	141	1677
3 <sup>me</sup> —	<i>Schwicker</i> , Joseph, de Strassen . . . . .	198	151	198	242	220	185	180	.	146	132	1650
4 <sup>me</sup> —	<i>Hippert</i> , Eugène, d'Useldange . . . . .	164	173	209	252	197	168	190	.	171	141	1629
5 <sup>me</sup> —	<i>Diderich</i> , Nicolas, d'Aspelt . . . . .	198	152	165	236	210	189	169	.	158	145	1622
6 <sup>me</sup> —	<i>Simons</i> , Paul, de Luxembourg . . . . .	185	147	195	216	148	220	158	.	181	155	1603
7 <sup>me</sup> —	<i>Stronck</i> , Michel, de Weyer . . . . .	182	159	180	192	209	191	176	.	175	149	1593
8 <sup>me</sup> —	<i>Walch</i> , Nicolas, d'Eil . . . . .	191	162	188	225	224	157	168	.	144	151	1568
9 <sup>me</sup> —	<i>Pimh</i> , Jonas, de Holler . . . . .	184	157	161	207	211	153	177	.	155	144	1551
10 <sup>me</sup> —	<i>Fell</i> , Jean, de Manternach . . . . .	179	155	154	208	182	185	162	.	140	155	1514
11 <sup>me</sup> —	<i>Brasseur</i> , Alexis, d'Esch 1/2 A . . . . .	170	140	175	185	186	181	168	.	156	144	1481
12 <sup>me</sup> —	<i>Gaedert</i> , Michel, de Diekirch . . . . .	168	156	170	165	195	160	161	.	159	152	1476

Rang	Preise und Accessite. PRIX et Accessita.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET Lieu de Naissance.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										Total. Total.
			Religion. Religion.	Deutsch. Allemand.	Französisch. Français.	Lat. Latin.	Griechisch. Grec.	Mathematik. Mathématiques.	Gesch. u. Geogr. Hist. et Géogr.	Naturgeschichte. Hist. nat.	Physik. Physique.	Chemie. Chimie.	
<b>II<sup>me</sup> CLASSE.—37 Elèves.</b>													
		<i>Maximum des points</i>	224.	224.	224.	280.	252.	252.	224.	224.			1904.
1 <sup>er</sup> PRIX.		<i>Coster, Jean-Pierre, d'Ettelbrück</i>	200	186	199	272	238	202	190	175	»	»	1662
2 <sup>me</sup> —		<i>Rothermel, Jules, de Luxembourg</i>	202	158	194	260	234	201	200	201	»	»	1650
3 <sup>me</sup> —		<i>Juttel, Mathias, de Diekirch</i>	196	171	177	236	212	223	193	183	»	»	1591
4 <sup>me</sup> —		<i>Hemmer, Jean, de Boulaide</i>	188	173	190	253	190	195	209	189	»	»	1587
5 <sup>me</sup> —		<i>Meiers, Joseph, d'Erpeldange</i>	200	157	161	240	211	220	190	185	»	»	1564
6 <sup>me</sup> —		<i>Müller, Nicolas, de Mondercange</i>	201	144	170	241	187	230	178	193	»	»	1544
7 <sup>me</sup> —		<i>Stoffel, Mathias, de Bissen</i>	196	133	157	263	234	199	185	170	»	»	1537
8 <sup>me</sup> —		<i>Wurth, Ernest, de Luxembourg</i>	200	166	208	267	218	125	183	167	»	»	1534
9 <sup>me</sup> —		<i>Theis, Jean-Pierre, de Luxembourg</i>	194	161	176	262	235	152	180	161	»	»	1529
1 <sup>er</sup> ACCESS.		<i>Demuyser, Jean-Pierre, de Roodt</i>	190	140	183	233	217	204	163	188	»	»	1518
2 <sup>me</sup> —		<i>Wolff, Jean, de Bourglinster</i>	194	145	178	240	194	186	178	186	»	»	1501
3 <sup>me</sup> —		<i>Jung, Pierre, d'Itzig</i>	178	162	181	251	201	142	164	151	»	»	1428
4 <sup>me</sup> —		<i>Gesché, Anguste, de Luxembourg</i>	186	134	163	203	194	227	170	150	»	»	1427
5 <sup>me</sup> —		<i>Glesener, Jean-Baptiste, de Wiltz</i>	176	152	176	252	195	141	178	152	»	»	1424
6 <sup>me</sup> —		<i>Scholtus, Antoine, de Bigonville</i>	183	160	163	230	201	169	166	150	»	»	1422
7 <sup>me</sup> —		<i>Engler, Mathias, de Bous</i>	183	160	157	250	199	151	154	151	»	»	1383
8 <sup>me</sup> —		<i>Reuter, Jules, de Luxembourg</i>	180	141	140	227	180	185	172	147	»	»	1372
<b>III<sup>me</sup> CLASSE.—37 Elèves.</b>													
		<i>Maximum des points</i>	224.	224.	224.	280.	252.	252.	224.	224.			1904
1 <sup>er</sup> PRIX.		<i>Dutreux, Antoine, de Luxembourg</i>	212	166	201	257	239	231	194	207	»	»	1707
2 <sup>me</sup> —		<i>Didier, Jacques, de Dippach</i>	221	165	191	261	241	225	204	179	»	»	1687
3 <sup>me</sup> —		<i>Schneider, Guillaume, de Luxembourg</i>	195	146	180	251	238	239	200	189	»	»	1638
4 <sup>me</sup> —		<i>Schröder, Georges, de Hunsdorf</i>	195	172	195	257	227	240	194	153	»	»	1633
5 <sup>me</sup> —		<i>Brassel, Prosper, de Rambrouch</i>	202	148	180	243	229	235	180	184	»	»	1601
6 <sup>me</sup> —		<i>Klepper, Mathias, de Huncherange</i>	198	144	168	232	202	252	195	175	»	»	1566
7 <sup>me</sup> —		<i>Eyschen, Charles, de Luxembourg</i>	210	153	196	208	217	167	204	189	»	»	1544
8 <sup>me</sup> —		<i>Feltgen, Mathias, de Lintgen</i>	186	142	185	229	205	223	198	169	»	»	1537
9 <sup>me</sup> —		<i>Mertens, Nicolas, de Mamer</i>	212	144	155	239	229	220	167	168	»	»	1534
10 <sup>me</sup> —		<i>Namur, Auguste, de Luxembourg</i>	204	136	184	218	206	211	185	179	»	»	1523
1 <sup>er</sup> ACCESS.		<i>Schlessler, Richard, de Niederwiltz</i>	209	149	158	231	195	221	179	161	»	»	1503
2 <sup>me</sup> —		<i>Worms, Emile, de Frisange</i>	»	157	203	242	224	136	169	155	»	»	1286+170
3 <sup>me</sup> —		<i>Binsfeld, Nicolas, d'Ansemburg</i>	191	138	146	232	197	172	179	167	»	»	1422
4 <sup>me</sup> —		<i>Karicher, Jacques, de Roodt</i>	184	139	135	200	220	182	166	163	»	»	1389
5 <sup>me</sup> —		<i>Hubert, Charles-Auguste, d'Ourth</i>	176	135	131	171	164	193	171	177	»	»	1318

Preise und Accessite. <b>PRIX</b> et Accessits.	Namen, Vornamen und Geburtsort. <b>NOMS, PRÉNOMS</b> ET <b>Lieu de Naissance.</b>	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
		Religion. Religion.	Deutsch. Allemand.	Französisch. Français.	Latein. Latin.	Griechisch. Grec.	Mathematisches. Mathématiques.	Geogr. u. Geogr. Hist. et Géogr.	Naturgeschichtl. Hist. nat.	Physik. Physique.	Chemie. Chimie.	Total. Total.
<b>IV- CLASSE.—35 Elèves.</b>												
	<i>Maximum des points</i>	224.	224.	224.	280.	252.	252.	224.	224.			1904.
1 <sup>er</sup> PRIX.	<i>Haal</i> , Bernard, de Grevenmacher . . .	217	202	198	264	195	222	199	186	»	»	1683
2 <sup>me</sup> —	<i>Bodson</i> , Victor, de Luxembourg . . .	193	178	197	247	178	212	165	182	»	»	1552
3 <sup>me</sup> —	<i>Boltzen</i> , Michel, de Hachiville . . .	185	142	190	258	188	209	172	196	»	»	1540
4 <sup>me</sup> —	<i>Klensch</i> , Jean-Nicolas, de Bettembourg . . .	199	131	170	244	187	230	192	187	»	»	1540
5 <sup>me</sup> —	<i>Hoffmann</i> , Auguste, de Luxembourg . . .	194	150	176	241	174	220	199	180	»	»	1534
6 <sup>me</sup> —	<i>Dupont</i> , Jacques, de Luxembourg . . .	206	148	169	236	187	222	166	189	»	»	1523
	<i>Kimmer</i> , Henri, de Luxembourg . . .	186	138	176	243	195	211	181	175	»	»	1505
	<i>Blum</i> , Jean-Pierre, de Luxembourg . . .	204	143	169	225	178	212	184	190	»	»	1505
1 <sup>er</sup> ACCESS.	<i>Klensch</i> , Pierre, de Gasperich . . .	188	120	170	242	188	226	163	184	»	»	1481
2 <sup>me</sup> —	<i>Even</i> , Michel, de Hollerich . . .	189	153	154	231	184	220	150	192	»	»	1473
3 <sup>me</sup> —	<i>Zangerlé</i> , Jean-Baptiste, de Derenbach . . .	173	139	165	230	188	207	182	185	»	»	1469
4 <sup>me</sup> —	<i>Michaëlis</i> , Frédéric, de Luxembourg . . .	173	154	167	233	171	203	175	182	»	»	1458
5 <sup>me</sup> —	<i>Schuan</i> , Albert, de Vianden . . .	196	159	172	244	177	177	179	137	»	»	1441
6 <sup>me</sup> —	<i>Simons</i> , Joseph, de Luxembourg . . .	156	132	177	210	158	230	178	198	»	»	1441
7 <sup>me</sup> —	<i>Wirtgen</i> , Joseph, de Luxembourg . . .	170	139	166	228	172	210	135	170	»	»	1410
8 <sup>me</sup> —	<i>Klein</i> , Jean-Baptiste, de Frisange . . .	180	122	161	221	165	224	146	173	»	»	1392
9 <sup>me</sup> —	<i>Kayser</i> , Guillaume, de Michelbuch . . .	189	122	160	224	165	186	173	173	»	»	1392
10 <sup>me</sup> —	<i>Steffen</i> , Ferdinand, de Dudelange . . .	206	158	154	222	167	139	147	182	»	»	1375
	<i>Fischer</i> , Constant, de Luxembourg . . .	171	140	161	202	143	224	164	161	»	»	1366
	<i>Spoggen</i> , Michel, de Wiltz . . .	195	136	163	226	161	150	152	183	»	»	1366
	<i>Nau</i> , Jean, de Livange . . .	178	124	156	205	168	229	118	176	»	»	1354
<b>V- CLASSE.—36 Elèves.</b>												
	<i>Maximum des points</i>	224.	224.	224.	280.	252.	252.	224.				1680
1 <sup>er</sup> PRIX.	<i>Urbany</i> , Mathias, de Luxembourg . . .	214	170	205	267	254	246	210	»	»	»	1546
2 <sup>me</sup> —	<i>Kauffeld</i> , Auguste, de Luxembourg . . .	204	162	203	257	237	215	203	»	»	»	1484
3 <sup>me</sup> —	<i>Thomas</i> , Nicolas, de Hamm . . .	175	140	181	272	234	239	190	»	»	»	1431
4 <sup>me</sup> —	<i>Macher</i> , Willibrord, de Remich . . .	205	151	191	265	235	150	211	»	»	»	1406
5 <sup>me</sup> —	<i>Daman</i> , Mathias, de Weiswampach . . .	189	159	191	233	197	229	194	»	»	»	1372
6 <sup>me</sup> —	<i>Schmits</i> , Jean, de Grevenmacher . . .	210	140	175	274	231	160	180	»	»	»	1370
1 <sup>er</sup> ACCES.	<i>Muck</i> , Charles, de Gérolstein . . .	155	155	150	252	252	191	199	»	»	»	1314
2 <sup>me</sup> —	<i>Kesseler</i> , Guillaume, de Luxembourg . . .	186	113	172	241	218	178	183	»	»	»	1291
3 <sup>me</sup> —	<i>Schou</i> , Jean, de Grevenmacher . . .	195	141	171	251	199	146	162	»	»	»	1263
4 <sup>me</sup> —	<i>Fisch</i> , Michel, de Luxembourg . . .	205	145	155	188	176	187	205	»	»	»	1261
5 <sup>me</sup> —	<i>Kremer</i> , Jacques, de Luxembourg . . .	176	159	168	220	193	190	166	»	»	»	1252
6 <sup>me</sup> —	<i>Ludwig</i> , Ferdinand, de Luxembourg . . .	156	147	177	210	185	223	147	»	»	»	1225
7 <sup>me</sup> —	<i>Scheer</i> , Bernard, de Luxembourg . . .	172	151	167	181	175	188	169	»	»	»	1203
8 <sup>me</sup> —	<i>Kirsch</i> , Pierre, de Luxembourg . . .	174	121	142	185	168	237	166	»	»	»	1191
9 <sup>me</sup> —	<i>Gangler</i> , J.-P. de Luxembourg . . .	165	157	135	194	194	217	125	»	»	»	1185
10 <sup>me</sup> —	<i>Kayser</i> , Nicolas, de Mullendorff . . .	178	150	159	198	217	154	158	»	»	»	1174
11 <sup>me</sup> —	<i>Fischer</i> , J.-P. de Luxembourg . . .	187	107	180	215	185	150	150	»	»	»	1172
12 <sup>me</sup> —	<i>Ernst</i> , Michel, de Dalheim . . .	167	155	157	251	250	141	159	»	»	»	1170

Preise und Accessite. PRIX et Accessits.	Namen, Vornamen und Geburtsort. NOMS, PRÉNOMS ET Lieu de Naissance.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.										
		Religion. Religion.	Deutſch. Allemand.	Frangöſiſch. Français.	Latin. Latin.	Griechiſch. Grec.	Mathematiſch. Mathématiques.	Geſch. u. Geogr. Hist. et Geogr.	Naturgeſchichte. Hist. nat.	Phyſik. Physique.	Chemie. Chimie.	Total. TOTAL.
<b>VI<sup>me</sup> CLASSE. — 48 Elèves.</b>												
	<i>Maximum des points</i> . . . . .	224.	224.	224.	230.		232.	224.				1428.
1 <sup>er</sup> PRIX.	Schmoll, Émile, de Luxembourg . . . . .	204	204	207	271	"	232	206	"	"	"	1324
2 <sup>me</sup> —	De Muysen, Zénon, de Roodt . . . . .	204	208	218	270	"	201	203	"	"	"	1304
3 <sup>me</sup> —	Fritze, Charles, de Wetzlar. . . . .	"	214	155	276	"	225	200	"	1070	+214	=1284
4 <sup>me</sup> —	Wolff, Jean, de Mamer . . . . .	164	163	204	273	"	200	207	"	"	"	1211
5 <sup>me</sup> —	Remané, Auguste, de Luxembourg . . . . .	159	182	196	261	"	210	183	"	"	"	1191
6 <sup>me</sup> —	Thomas, Jean-Pierre, de id. . . . .	196	163	183	245	"	197	186	"	"	"	1170
7 <sup>me</sup> —	Frédérici, Alfred, de id . . . . .	"	177	168	243	"	206	177	"	971	+194	=1165
1 <sup>er</sup> ACCESS.	Witry, Auguste, de Lintgen . . . . .	149	165	170	258	"	186	188	"	"	"	1116
2 <sup>me</sup> —	Schaan, Félix-Mathieu, de Luxembourg.	177	162	183	218	"	167	200	"	"	"	1107
3 <sup>me</sup> —	Neuens, Jean-Bern., de Trois-Vierges.	200	118	157	219	"	190	203	"	"	"	1087
4 <sup>me</sup> —	Wehenkel, Jean-Mathias, de Nagen. . . . .	152	164	184	232	"	203	143	"	"	"	1078
5 <sup>me</sup> —	Aldenkortt, Fréd., de Bonn . . . . .	158	180	141	227	"	152	143	"	"	"	1001

## Gewerbschule. — ÉCOLE INDUSTRIELLE.



In den Kursen der Gewerbschule gibt es keine Hauptpreise, sondern besondere Preise und Accessits in jedem Kursus. (Art. 48 des Reglements.)

Dans les cours de l'École industrielle il n'y a pas de prix d'éminence, mais des prix particuliers et des accessits dans chaque cours. (Art. 48 du règlement.)

### I<sup>re</sup> CLASSE. — 5 Elèves.

*Kuborn*, Jean-Pierre Louis, de Luxembourg : — 1<sup>er</sup> Prix de Géographie physique, (208), et de physique appliquée (246). — Accessit en physiologie végétale (199), et en histoire et géographie (200).

Cet élève ayant remporté dans cette classe, l'année dernière, le prix de français, de géométrie descriptive, de physique expérimentale, de chimie et de dessin, ne peut obtenir de prix dans les mêmes cours cette année; il a continué à s'y distinguer par son application et ses progrès.

*Schou*, Joseph, de Luxembourg : — 1<sup>er</sup> Prix de physique expérimentale (239); — 2<sup>me</sup> Prix de français (204), de géométrie descriptive (243), de géographie physique (204). — Accessit en chimie générale (218), et 2<sup>me</sup> Accessit en chimie appliquée (220).

*Gindorff*, François, de Luxembourg : 1<sup>er</sup> Prix de géométrie descriptive (260), et de chimie générale (228); 2<sup>me</sup> Prix de physique expérimentale (231). — 1<sup>er</sup> Accessit en langue française (201), de géographie physique (198), et de chimie analytique (222).

*Funck*, Camille, de Luxembourg : — 1<sup>er</sup> Prix de français (208); 2<sup>me</sup> Prix de physique appliquée (232), et de chimie générale (226). — 1<sup>er</sup> Accessit en géométrie descriptive (216), en géographie physique (198), en physique expérimentale (211), — 2<sup>me</sup> Accessit en chimie analytique (220).

*Fischer*, Henri, de Luxembourg : — 1<sup>er</sup> Accessit en géométrie descriptive (216), et en physique appliquée (219), 2<sup>me</sup> Accessit en français (200), en géographie physique (195), en physique expérimentale, (195), 3<sup>me</sup> Accessit en chimie analytique (211).

### II<sup>me</sup> CLASSE. — 5 Elèves.

*Dagois*, Hippolyte, de Diekirch : Prix en dessin (228); 4<sup>me</sup> Accessit en manipulation (190).

*Bourg*, Philippe, de Luxembourg : 1<sup>er</sup> Accessit en histoire (194), et en physique (213); 3<sup>me</sup> Accessit en manipulation (191).

*Liez*, Nicolas, de Luxembourg : 1<sup>er</sup> Accessit en manipulation (196); 2<sup>me</sup> Accessit en anglais (196).

*Otto*, Pierre, de Luxembourg : 1<sup>er</sup> Accessit en anglais (198); 2<sup>me</sup> Accessit en histoire (190), et en manipulation (194).

### Algèbre.\*) — (Maximum des points, 280).

1<sup>er</sup> PRIX. *Poncin*, Ferdinand, de Luxembourg (236).

2<sup>me</sup> — *Bourg*, Philippe, de Luxembourg (245).

ACCESSIT. *Dagois*, Hippolyte de Diekirch (243).

---

\*) En vertu d'une décision de la conférence, les élèves de la II Cl. Industrielle ont été astreints à suivre les cours de mathématiques simultanément avec les élèves de la III Cl.

*Géométrie.* — (Maximum des points, 280).

PRIX. *Bourg*, Philippe, de Luxembourg (233).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Dagois*, Hippolyte, de Diekirch (225).

2<sup>me</sup> — *Liez*, Nicolas, de Luxembourg (223).

*Trigonométrie.* — (Maximum des points, 280)

ACCESSIT. *Dagois*, Hippolyte, de Diekirch (189).

III<sup>me</sup> CLASSE. — 5 Elèves.

*Doctrine chrétienne catholique.* — Maximum des points, (252).

PRIX. *Hammerel*, Joseph, de Diekirch (231).

*Langue allemande.* — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Gonner*, Nicolas, de Luxembourg (193).

2<sup>me</sup> — *Neu*, Ernest, de Luxembourg (191).

*Langue française.* — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Namur*, Edouard, de Luxembourg (196).

2<sup>me</sup> — *Gonner*, Nicolas, de Luxembourg (189).

*Langue anglaise.* — (Maximum des points, 252).

PRIX. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (204).

*Algèbre.* — (Maximum des points, 280).

1<sup>er</sup> PRIX. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (261).

2<sup>me</sup> — *Muller*, Hubert, de Langsur (255).

*Géométrie.* — (Même maximum.)

1<sup>er</sup> PRIX. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (223).

ACCESSIT. *Muller*, Hubert, de Langsur (200).

*Trigonométrie.* — (Même maximum.)

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (209).

2<sup>me</sup> — *Hammerel*, Joseph, de Luxembourg (106).

*Histoire et Géographie.* — (Maximum des points, 252)

1<sup>er</sup> PRIX. *Hammerel*, Joseph, de Luxembourg; et *Gonner*, Nicolas, de Luxembourg (228).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (200).

2<sup>me</sup> — *Namur*, Edouard, de Luxembourg (199).

3<sup>me</sup> — *Muller*, Hubert, de Langsur (190).

*Histoire naturelle.* — Maximum des points, 252).

PRIX. *Hammerel*, Joseph, de Luxembourg (205).

ACCESSIT. *Neu*, Ernest, de Luxembourg (192).

**Géographie commerciale.** — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Gonner, Nicolas*, de Luxembourg (196).

2<sup>m</sup>e — *Hammerel, Joseph*, de Luxembourg (187)

**Tenue des livres.** — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Gonner, Nicolas*, de Luxembourg (193).

2<sup>m</sup>e — *Namur, Edouard*, de Luxembourg (187).

**Dessin.** — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> PRIX. *Hammerel, Joseph*, de Luxembourg (224).

2<sup>m</sup>e — *Gonner, Nicolas*, de Luxembourg (210).

ACCESSIT. *Neu, Ernest*, de Luxembourg (193).

**IV<sup>m</sup>e CLASSE. — 43 Elèves.**

**Doctrine chrétienne catholique.** — (Maximum des points, 252).

1<sup>er</sup> PRIX. *Pastoret, Antoine*, de Bissen (221.)

2<sup>m</sup>e — *Bertrang, Théodore*, de Frisange (207.)

3<sup>m</sup>e — *Zens, Mathias*, de Septfontaines (205.)

ACCESSIT. *d' Martigny, Norbert*, de Remich (198); et *Deitz, Philippe*, de Nommern (198).

**Langue allemande.** — (Maximum des points, 252).

PRIX. *Zens, Mathias*, de Septfontaines (217.)

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Loeb, Léon*, de Trèves (195.)

2<sup>m</sup>e — *Pastoret, Antoine*, de Bissen (191.)

**Langue française.** — (Maximum des points, 252).

PRIX. *Morette, Joseph*, de Luxembourg (202.)

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Zens, Mathias*, de Septfontaines (196.)

2<sup>m</sup>e — *Loeb, Léon*, de Trèves (192.)

**Algèbre.** — (Maximum des Points, 280).

1<sup>er</sup> PRIX. *Loeb, Léon*, de Trèves (243); et *Zens, Mathias*, de Septfontaines (243.)

2<sup>m</sup>e — *Morette, Joseph*, de Luxembourg (225.)

ACCESSIT. *Storey, Charles*, de Londres (215.)

**Géométrie.** — (Maximum des points, 280.)

1<sup>er</sup> PRIX. *Loeb, Léon*, de Trèves (245); et *Zens, Mathias*, de Septfontaines (245.)

2<sup>m</sup>e — *Morette, Joseph*, de Luxembourg (243.)

1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Bertrang, Théodore*, de Frisange (223.)

2<sup>m</sup>e — *Storey, Charles*, de Londres (222.)

3<sup>m</sup>e — *d' Martigny, Norbert*, de Remich (211.)

**Histoire et Géographie. — (Maximum des points, 252).**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Zens, Mathias, de Septfontaines* (235).  
 2<sup>me</sup> — *Morette, Joseph, de Luxembourg* (234).  
 3<sup>me</sup> — *Pastoret, Antoine, de Bissen* (232).

**Histoire naturelle. — (Maximum des points, 252).**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Zens, Mathias, de Septfontaines* (214).  
 2<sup>me</sup> — *Pastoret, Antoine, de Bissen* (207).

**Calligraphie. — (Maximum des points, 252).**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Morette, Joseph, de Luxembourg* (235); et *Pastoret, Antoine, de Bissen* (235).  
 2<sup>me</sup> — *Storey, Charles, de Londres* (224).  
 ACCESSIT. *Zens, Mathias, de Septfontaines.* (193.)

**Tenue des livres. — (Maximum des points, 252).**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Morette, Joseph, de Luxembourg* (239).  
 2<sup>me</sup> — *Loeb, Léon, de Trèves* (231).  
 3<sup>me</sup> — *Bertrang, Théodore, de Frisange* (223).  
 1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Zens, Mathias, de Septfontaines* (212).  
 2<sup>me</sup> — *d' Martigny, Norbert, de Remich* (207).  
 3<sup>me</sup> — *Deitz, Philippe, de Nommern* (206).

**Dessin. — (Maximum des points, 252).**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Morette, Joseph, de Luxembourg* (235).  
 2<sup>me</sup> — *Storey, Charles, de Londres* (215).  
 ACCESSIT. *Pastoret, Antoine, de Bissen* (208.)

Preise und Accessits. <b>PRIX</b> et Accessits.	Namen, Vornamen, und Geburtsort. <b>NOMS, PRÉNOMS</b> ET Lieu de Naissance.	Punkte in den verschiedenen Lehrfächern. Points obtenus dans les différentes branches.									
		Religion. Religion.	Deutsch. Allemand.	Französisch. Français.	Latinh. Latin.	Griechisch. Grec.	Mathematik. Mathématiques.	Geogr. u. Geogr. Hist. et Géogr.	Naturgeschicht. Hist. nat.	Physik. Physique.	Chemie. Chimie.
<b>CLASSE PRÉPARATOIRE. — 56 Elèves.</b>											
	<i>Maximum des points</i> . . .	280.	280.	280.			280.	280.			1400.
1 <sup>er</sup> PRIX.	<i>Molitor, Philippe, de Bettborn</i> . . .	264	182	251	»	»	256	250	»	»	4203
2 <sup>me</sup>	<i>Courte, Mathieu, d'Oberdonven</i> . . .	230	210	245	»	»	232	218	»	»	4155
3 <sup>me</sup> —	<i>Groos, Antoine, de Luxembourg</i> . . .	244	196	234	»	»	231	217	»	»	4122
4 <sup>me</sup>	<i>Kuborn, François, de Mertert</i> . . .	248	189	204	»	»	235	232	»	»	4108
5 <sup>me</sup> —	<i>Simons, Charles, de Luxembourg</i> . . .	199	216	237	»	»	209	215	»	»	4076
	<i>Suttor, Eugène, de Mersch</i> . . .	220	190	239	»	»	215	212	»	»	4076
1 <sup>er</sup> ACCESS.	<i>Klensch, Jean, de Gasperich</i> . . .	110	70	120	»	»	125	105	»	530 × 2 =	1060
2 <sup>me</sup> —	<i>Brentener, Jean, de Burglinster</i> . . .	159	195	246	»	»	232	224	»	»	4056
3 <sup>me</sup> —	<i>Eischen, Antoine, de Clausen</i> . . .	211	178	240	»	»	223	196	»	»	4048
4 <sup>me</sup> —	<i>Schmit, Jean, de Mutfort</i> . . .	207	158	198	»	»	244	226	»	»	4033
5 <sup>me</sup> —	<i>Huberty, Guillaume, de Heisdorf</i> . . .	222	174	221	»	»	221	194	»	»	4032

L'élève *Eberhard, Victor, de Luxembourg*, absent le 4<sup>e</sup> trimestre pour des motifs de santé, mérite une mention honorable.

Zeichenschule. — ÉCOLE DE DESSIN.

1<sup>re</sup> DIVISION.

*Architecture, perspective linéaire, dessin d'après la bosse et la gravure.*

Concours pour les Médailles.

- 1<sup>re</sup> MÉDAILLE. *Graas*, Jacques, de Luxembourg.  
2<sup>me</sup> — *Morette*, Joseph, de Luxembourg.  
3<sup>me</sup> — *Demuyser*, Jean-Pierre, de Roodt.

2<sup>me</sup> DIVISION.

*Ordres d'architecture.*

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Dagois*, Hippolyte, de Diekirch.  
2<sup>me</sup> — *Pastoret*, Antoine, de Bissen.  
3<sup>me</sup> — *Namur*, Auguste, de Luxembourg.  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Hammerel*, Joseph, de Kahler.  
2<sup>me</sup> — *Gommer*, Nicolas, de Luxembourg.  
3<sup>me</sup> — *Storey*, Charles, de Londres.  
4<sup>me</sup> — *Muller*, Hubert, de Langsur.

3<sup>me</sup> DIVISION.

*Perspective linéaire.*

- PRIX. *Fisch*, Michel, de Luxembourg.  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Neu*, Ernest, de Luxembourg.  
2<sup>me</sup> — *Urbany*, Mathias, de Luxembourg.

4<sup>me</sup> DIVISION.

*Dessin d'après la gravure: figure académique.*

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Demuyser*, Zénon, de Roodt.  
2<sup>me</sup> — *Steil*, François, de Rollingergrund.  
ACCESSIT. *Housse*, Bernard, de Luxembourg.

5<sup>me</sup> DIVISION.

*Dessin de la tête.*

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Wormus*, Émile, de Luxembourg; et *Ernest*, Michel, de Dalheim.  
2<sup>me</sup> — *Hubert*, Charles-Auguste, de Strassen; et *Schmoll*, Emile de Luxembourg.  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Berchem*, Emile, de Luxembourg.  
2<sup>me</sup> — *Knorr*, Edouard, de Luxembourg.

**6<sup>me</sup> DIVISION.**

*Paysage.*

PRIX. *Muller, Eugène, de Grevenmacher.*

**7<sup>me</sup> DIVISION.**

*Dessin d'ornements.*

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Keil, Moris, de Luxembourg.*  
2<sup>me</sup> — *Schreiner, Pierre, de Luxembourg.*  
3<sup>me</sup> — *Lefevre, Guillaume, de Luxembourg.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Gaasch, Nicolas, de Luxembourg.*  
2<sup>me</sup> — *Breithoff, Nicolas, de Luxembourg.*  
3<sup>me</sup> — *Suttor, Eugène, de Luxembourg.*  
4<sup>me</sup> — *Wigreux, Jean-Jules, de Luxembourg.*

*Schönschreiben.* — **CALLIGRAPHIE.**



**VI. Klasse. — VI<sup>me</sup> CLASSE.**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Saur, Will., de Remich.*  
2<sup>me</sup> — *Fritze, Charles, de Wetzlar.*  
3<sup>me</sup> — *Rudgisch, R., Ch., Aug., de Sarrelouis ; et Thomas, Jean-Pierre, de Luxembourg.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Wolff, Jean, de Mamer.*  
2<sup>me</sup> — *Bricher, Jean, de Weimershof.*  
3<sup>me</sup> — *Kessler, Joseph, de Luxembourg.*  
4<sup>me</sup> — *Scharff, François, de Luxembourg.*  
5<sup>me</sup> — *Aldenkortt, Guill., de Bonn.*

*Vorbereitungsschule.* — **CLASSE PRÉPARATOIRE.**



- 1<sup>er</sup> PRIX *Kauffmann, Michel, de Bissen.*  
2<sup>me</sup> — *Kintgen, Edouard, de Luxembourg.*  
3<sup>me</sup> — *Lefevre, Guillaume de Luxembourg ; et Suttor, Eugène, de Mersch.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Klein, Mathieu, de Hesperange.*  
2<sup>me</sup> — *Eisenbach, Henri, de Luxembourg.*  
3<sup>me</sup> — *Birgen, Michel, de Clémency.*  
4<sup>me</sup> — *Simmingier, Jean, de Trintange.*  
5<sup>me</sup> — *Tedesco, Edmond, de Luxembourg.*  
6<sup>me</sup> — *Blanc, Victor, de Luxembourg.*

**Solfang. — CHANT.**

**Solfeggien. — CLASSE DE SOLFÈGE.**

**1<sup>te</sup> Abtheilung. — 1<sup>re</sup> Division.**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Wirgen, Joseph; Houdremont, Constant; et Bodson, Victor.*  
2<sup>me</sup> — *Berchem, Emile; et Siegen, Corneille.*  
3<sup>me</sup> — *Wolff, Jean-Pierre; et Kayser, Guillaume.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Zangerlé, Jean-Baptiste; Klein, Jean; et Thevez, François.*  
2<sup>me</sup> — *Kimmer, Henri; et Fischer, Constant.*

**2<sup>te</sup> Abtheilung. — 2<sup>me</sup> Division.**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Suttor, Eugène; et Gaasch, Nicolas.*  
2<sup>me</sup> — *Pastoret, Antoine; et Birgen, Michel.*  
3<sup>me</sup> — *Eyschen, Antoine; et Muck, Charles.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Binsfeld, Nicolas; Kauffmann, Mathias; et Muller, Mathias.*  
2<sup>me</sup> — *Michaëlis, François; Michel, Charles; et Krier, Nicolas.*

**Gymnastik. — GYMNASTIQUE.**

- 1<sup>er</sup> PRIX. *Zangerlé, Jean-Baptiste; Ettinger, Hyacinthe; et Gonner, Nicolas.*  
2<sup>me</sup> — *Namur, Auguste; Klensch, Pierre; Wirgen, Joseph; et Michaëlis, François.*  
3<sup>me</sup> — *Fisch, Michel; Berchem, Emile; Kimmer, Henri; et Siegen, Corneille.*  
1<sup>er</sup> ACCESSIT. *Aldenkortt, Guillaume, Frésez, Emile; Barblé, Ernest; Bodson, Victor; et Hubert, Charles-Auguste.*  
2<sup>me</sup> — *Muck, Charles; Fischer, Edouard; Simminger, Jean; Nau, Jean; et Steffen, Ferdinand.*  
3<sup>me</sup> — *Faber, Georges; Ernst, Michel; Brauch, François; Eischen, Antoine; et Frédérici, Alfred.*

**Angabe des Tages und der Stunde der öffentlichen Prüfung für jede Klasse.**

<b>Mittwoch,</b>	17. August, Morgens 8 Uhr, Vorbereitungsschule.	10 Uhr, VI. Klasse.
"	"	"
"	"	3 Uhr, Nachmitt. V. Klasse.
<b>Freitag,</b>	19. August, 8 Uhr Morgens, IV. Klasse.	
"	"	10 Uhr " III. Klasse.
"	"	3 Uhr Nachmitt. II. Klasse.
<b>Samstag,</b>	20. August, 8 Uhr Morgens, Gewerbschule.	
"	"	6 Uhr Nachmitt., gymnastische Übungen.

Die Schüler der I. Klasse haben ihre Maturitäts-Prüfung bestanden.

Die Leistungen der Schüler im Zeichnen sind in der großen Saale des Athenäums, vom 14. bis zum 15. August ausgestellt.

Am 21. August wird in der Kirche zu U. S. F., um acht Uhr des Morgens, eine feierliche Dankfagungsmesse mit Te Deum von den Schülern gesungen werden.

An demselben Tage, um 2 Uhr des Nachmittags, findet die feierliche Preisvertheilung statt.

**Aufnahme der Schüler.**

Schüler, welche die Aufnahme ins Athenäum nachsuchen, haben sich Montag, den 3. October, Vormittags zwischen 9 und 12 oder Nachmittags zwischen 3 und 5 Uhr beim Hrn. Censor im Athenäum zu melden, und müssen mit einem, von ihren früheren Lehrern ausgestellten Zeugnisse über Fähigkeit und sittliches Betragen, wie auch mit ihrem Geburtscheine, versehen sein.

Dienstag, den 4. October, Morgens um 8 Uhr, haben diese Schüler eine Prüfung vor den von dem Hrn. Director des Athenäums zu diesem Behufe ernannten Commissionen zu bestehen.

Um aufgenommen zu werden, muß man wenigstens zwölf Jahre alt sein, und diejenigen Kenntnisse besitzen, in welchen in der oberen Abtheilung der Primärschulen unterrichtet wird.

**Indication du jour et de l'heure de l'examen public pour chaque classe.**

<b>MERCREDI,</b>	17 août, 8 heures du matin, Classe préparatoire.
"	17 août, 10 heures du matin, VI <sup>me</sup> Classe.
"	" 3 heures de relevée, V <sup>me</sup> Classe.
<b> VENDREDI,</b>	19 août, 8 heures du matin, IV <sup>me</sup> Classe.
"	" 10 heures " III <sup>me</sup> Classe.
"	" 3 heures de relevée, II <sup>me</sup> Classe.
<b>SAMEDI,</b>	20 août, 8 heures du matin, École industrielle.
"	20 août, 6 heures de relevée, exercices gymnastiques.

Les élèves de la I<sup>re</sup> Classe ont subi leur examen de maturité.

L'exposition des dessins des élèves aura lieu dans la grande salle de l'Athénée, du 14 août au 15.

Le 21 août, à 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub> heures du matin, les élèves exécuteront à l'église de Notre-Dame une Messe solennelle en musique suivie d'un *TE DEUM* en action de grâces.

La distribution solennelle des prix aura lieu le même jour, à 2 heures de relevée.

**Admission des élèves.**

Les élèves qui désirent être admis à l'Athénée, devront se présenter le *lundi, 3 octobre prochain*, entre 9 heures et midi ou entre 3 et 5 heures de relevée au bureau du Censeur, à l'Athénée, et être munis de certificats de capacité et de bonne conduite délivrés par leurs instituteurs ou professeurs précédents, ainsi que d'un extrait de leur acte de naissance.

Le *mardi, 4 octobre*, à 8 heures du matin, ces élèves subiront un examen devant les commissions instituées à cet effet par M<sup>r</sup>. le Directeur de l'Athénée.

Pour être admis, il faut être âgé de douze ans au moins, et posséder le degré d'instruction qui se donne dans la division supérieure des écoles primaires.

Im Falle außergewöhnlicher, durch die Aufnahmeprüfung bewiesener Fähigkeiten, kann der Hr. General-Administrator des öffentlichen Unterrichtes zur Aufnahme von Schülern unter zwölf Jahren ermächtigen. (Art. 15 d. Reglements.)

Mittwoch, den 5. Oktober, um 8 Uhr des Morgens, findet die Prüfung derjenigen Schüler Statt, deren Aufnahme in eine höhere Klasse durch ein Examen über einen oder mehrere Unterrichtszweige bedingt ist.

Donnerstag, den 6. Oktober, müssen alle Schüler zurückgekehrt sein, um der Heiliggeist-Messe beizuwohnen, welche um 8 Uhr Vormittags, in der Liebfrauen-Kirche, gefeiert wird.

An demselben Tage müssen alle Schüler den Betrag des Minervals für's 1. Halbjahr an den mit dem Emfange beauftragten Professor entrichten.

In Gemäßheit der Art. 63 und 64 des Reglements bezahlen die Schüler des Vorbereitungs-Kursus, so wie diejenigen der 4. und der 3. Klasse der Gewerbschule, ein jährliches Minerval von 30 Franken; die Schüler des Gymnasiums, die der 2. und der 1. Klasse der Gewerbschule und die der oberen Kurse des Athenäums bezahlen ein jährliches Minerval von 40 Franken. Personen, welche einen oder mehre höhere Kurse besuchen, zahlen die nämliche Gebühr.

Schüler, welche die Befreiung vom Minerval nachsuchen wollen, müssen einen ihre Eltern betreffenden Auszug aus den Steuerrollen und eine Bescheinigung ihres Lehrers als Beleg beibringen, daß sie einen der ersten Preise ihrer Primärschule erhalten haben. (Art. 57 des Reglements.)

Die im verfloffenen Schuljahre vom Minerval befreiten Schüler, die nicht wenigstens ein Accessit in ihrer Klasse erhalten haben, werden diese Befreiung während des Schuljahres 1853—1854 nicht mehr genießen. (Art. 58 des Reglements.)

Freitag, den 7. Oktober, um 8 Uhr Morgens, werden sämtliche Kurse beginnen.

Gesehen und gutgeheißen.  
Luxemburg, den 3. August 1853.

Der General-Administrator,  
Präsident der Regierung,  
WILLMAR.

En cas de capacités extraordinaires, justifiées par l'examen d'admission, l'Administrateur-général de l'Instruction publique peut autoriser l'admission d'élèves ayant moins de douze ans accomplis. (Art. 15 du règlement.)

Le mercredi, 5 octobre, à 8 heures du matin, aura lieu l'examen des élèves dont l'avancement à une classe supérieure est subordonné à un examen sur une ou plusieurs branches d'enseignement.

Le jeudi, 6 octobre, tous les élèves devront être rentrés pour assister à la messe du Saint-Esprit, qui sera chantée ce jour, à 8 heures du matin, dans l'église de Notre-Dame.

Le même jour tous les élèves doivent acquitter leur minerval du 1<sup>er</sup> semestre entre les mains de M<sup>r</sup> le professeur gérant.

Conformément aux articles 63 et 64 du règlement, les élèves de la classe préparatoire ainsi que ceux de la 4<sup>me</sup> et de la 3<sup>me</sup> classe de l'école industrielle paient un minerval de 30 francs par an; ceux du gymnase, ceux de la 2<sup>me</sup> et de la 1<sup>re</sup> classe de l'école industrielle, et ceux des cours supérieurs de l'Athénée paient un minerval de 40 francs par an. Les personnes qui suivent un ou plusieurs des cours supérieurs paient la même rétribution.

Les élèves qui sont dans le cas de demander l'exemption du minerval, doivent produire un extrait du rôle des contributions de leurs parents, et une attestation de leur instituteur constatant, qu'ils ont remporté un des premiers prix de l'école primaire qu'ils ont fréquentée. (Art. 57 du règlement.)

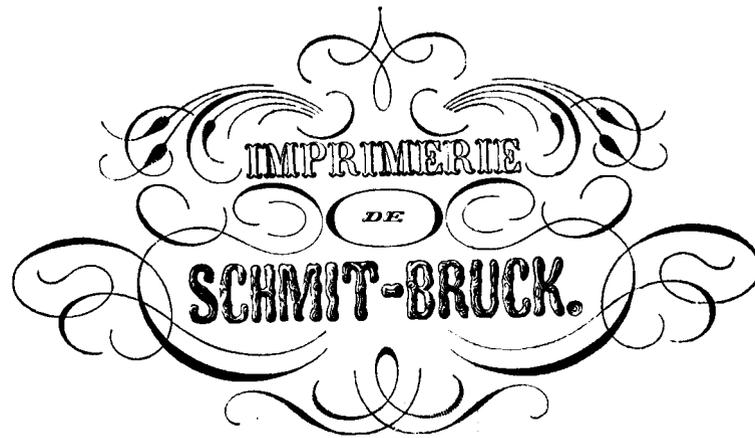
Les élèves exemptés du minerval pendant l'année scolaire écoulée et qui ne figurent pas au moins parmi les accessits de leur classe, ne jouiront plus de l'exemption pendant l'année scolaire 1853—1854. (Art. 58 du règlement.)

Le vendredi, 7 octobre, à 8 heures du matin, les cours entreront en activité.

Vu et approuvé.  
Luxembourg, le 3 août 1853.

L'Administrateur-général, Président  
du Gouvernement,

WILLMAR.



IMPRIMERIE

DE

SCHMIT-BRUCK.

